# 25 26

SAISON / *SAISON*

THEATER BADEN ALSACE

**HERAUSGEBER**
Theater Eurodistrict BAden ALsace
Im Untern Angel 29 b
77652 Offenburg

+49 (0)781 970 6 9 7 10
info@theater-baden-alsace.com
www.theater-baden-alsace.com

**INTENDANZ**
Edzard Schoppmann

**GESCHÄFTSFÜHRUNG**
Guido Schumacher

**REDAKTION, ÜBERSETZUNG**
Ellen Fournier

**GESTALTUNG**
DESIGN PER SE — Jürgen X. Albrecht
Turnhallestr. 8a,
77654 Offenburg
www.design-per-se.de

**BILDNACHWEIS**
D-Light
BraxArt
T. Krieg
E. Matzat
Y. Sauer
K. Schulze
G. Vaternahm
H. Grimmig

**CYANOTYPIEN**
DESIGN PER SE — Jürgen X. Albrecht

# Inhaltsverzeichnis — *Table des matières*

VORWÖRTER — *AVANT-PROPOS*
2 **Mariya Gabriel**
4 **Theater BAden ALsace**
6 **ACTO** Städte- und Gemeindebund-Theater Oberrhein
*Union de Théâtre Intercommunale du Rhin supérieur*

PREMIEREN UND URAUFFÜHRUNGEN — *PREMIÈRES ET CRÉATIONS*
10 **Lonely Hearts**
12 **Der kleine König Artus — *Le petit roi Arthur***
14 **Ach, diese Lücke, diese entsetzliche Lücke**
16 **Napoleons Spion aus der Ortenau**

STÜCKE FÜR DEN ABENDSPIELPLAN — *PIÈCES POUR LE SOIR*
20 Aenne
22 Alte Sorten
24 Büchners Lenz — *Büchners Lenz*
26 D'fàmeli Strumpfmann — *D'fàmeli Strumpfmann*
28 Das Tagebuch der Anne Frank
30 MarlenePiaf – Das Leben zweier Diven — *MarlenePiaf – La vie de deux divas*
32 Monsieur Ibrahim oder die Blumen des Koran — *Monsieur Ibrahim et les fleurs du Coran*
34 Perpetuum (Quark)s mobile

KINDER- UND JUGENDTHEATER — *THÉÂTRE POUR ENFANTS ET ADOLESCENTS*
38 Vergissmeinnicht — *Ne m'oublie pas*
40 Ein Schaf fürs Leben — *Un Mouton pour la vie*
42 Elisa und die Schwäne
44 Rapunzel — *Raiponce*
46 Raus aus dem Haus
48 Sah ein Wurm, der Herr Sturm
50 Wie das Elefantenkind zu seinem Rüssel kam — *D'où vient ta trompe petit éléphant ?*

GASTSPIELE, KONZERTE — *COMPAGNIE INVITÉES, CONCERTS*
54 *Le Grand voyage du Michel Mabel Circus*
55 Weihnachtsstimmungen — *Esprit de Noël*
56 Weihnachtsmann vergiss mich nicht
57 Hanne Sommer - oder die heilige Johanna der Einbauküche
58 Die Burg

A PROPOS — *À PROPOS*
64 Spielstätte im Europäischen Forum am Rhein — *La salle de théâtre*
66 Junges Theater BAden ALsace — *Théâtre Jeune Public*
67 Theater und Schule — *Le théâtre à l'école*
68 Das Ensemble — *La Compagnie*
70 Das Theater — *Le théâtre*

MARIYA GABRIEL

# Liebes Publikum des Theater BAden ALsace — *Cher public du Theater BAden ALsace*

Mehr denn je erhellt das Theater unsere Gegenwart. Es verleiht den Gefühlen, Zweifeln und Hoffnungen, die Europa durchziehen, Gestalt – und verbindet uns, Szene für Szene.
In einer Zeit, in der manche Mauern errichten, schlägt ACTO, der Städte- und Gemeindebund-Theater Oberrhein unter der Trägerschaft des Theater BAden ALsace, Brücken. Dank des Mutes seiner Partner bringt dieses grenzüberschreitende Projekt Sprachen in den Austausch, lässt Fantasien aufeinandertreffen und bringt Kultur zum Leuchten – selbst in den entlegensten Regionen.
Die ACTO-Spielzeit 2025–2026 beginnt mit „Lonely Hearts“, einer deutsch-französischen Theatercollage aus Tanz, Musik und Puppenspiel, die ein Jahrhundert Geschichte im Tanzsaal an der Grenze erzählt. Sie lädt uns ein, Persönlichkeiten neu oder wiederzuentdecken, die unser kollektives Gedächtnis geprägt haben – von Anne Frank bis Aenne Burda – und richtet sich auch an die jüngsten Europäerinnen und Europäer mit „Der kleine König Artus - Le petit roi Arthur“ einem zweisprachigen Theaterstück, das Kinder dazu ermutigt, von Europa zu träumen.
Ich grüße herzlich alle, die sich mit Engagement auf dieses Abenteuer einlassen – die Ensembles, die Teams, die Partner – und Sie, liebes Publikum, ob treu verbunden oder einfach nur neugierig.
Theater ist kein Luxus. Es ist ein Nährboden der Bürgerschaft, eine Schule des Zusammenlebens, ein lebensnotwendiger Atemzug für Europa.

Mariya Gabriel
Ehemalige EU-Kommissarin für Kultur, Bildung, Innovation und Jugend

*Plus que jamais, le théâtre éclaire notre présent. Il donne corps aux émotions, aux doutes, aux espoirs qui traversent l’Europe – et, scène après scène, il nous unit.*
*À l’heure où certains dressent des murs, ACTO, l’Union de Théâtre Intercommunale du Rhin supérieur portée par le Theater BAden ALsace, bâtit des ponts. Grâce à l’audace de ses partenaires, ce projet culturel transfrontalier fait dialoguer les langues, croiser les imaginaires et rayonner la culture dans les territoires – y compris les plus éloignés.*
*La saison ACTO 2025–2026 s’ouvre avec "Lonely Hearts", une fresque franco-allemande, tissée de danse, de musique et de marionnettes, retraçant un siècle d’histoire au cœur d’un dancing de la frontière. Elle nous invite à (re)découvrir des figures qui ont marqué nos mémoires – d’Anne Frank à Aenne Burda – et s’adresse aussi aux plus jeunes Européens avec "Le petit roi Arthur - Der kleine König Artus", un théâtre bilingue pour rêver l’Europe dès l’enfance.*
*Je salue chaleureusement les équipes engagées dans cette aventure, et les spectateurs fidèles ou curieux.*
*Le théâtre n’est pas un luxe. Il est un ferment de citoyenneté, une école du vivre-ensemble, un souffle vital pour l’Europe.*

*Mariya Gabriel*
*Ancienne Commissaire européenne à la culture, l’éducation, l’innovation et la jeunesse*

Foto: Braxart

DIANA ZÖLLER, EDZARD SCHOPPMANN, GUIDO SCHUMACHER

# Liebes Publikum — *Chers spectateurs, chères spectatrices*

In unserem 20-jährigen Jubiläumsjahr blicken wir nach vorn – mit frischer Kraft, neuen Geschichten und einer historischen Weichenstellung:
Die neue Spielzeit 2025–2026 startet am 4. Oktober 2025 mit unserem von der Europäischen Union kofinanzierten großen Interreg Oberrhein-Projekt ACTO – dem Städte- und Gemeindebund-Theater Oberrhein. ACTO bringt Gemeinden, Theater und Menschen dies- und jenseits des Rheins dauerhaft zusammen. Es macht das Theater BAden ALsace zum Impulsgeber für ein kommunal getragenes, europäisches Theaternetzwerk am Oberrhein – strukturell, kreativ, konkret. Ein Meilenstein. Mehr zu ACTO und seinen Zielen finden Sie im Innenteil dieser Broschüre.
Den Auftakt feiern wir mit unserem Publikum im Europäischen Forum am Rhein Neuried ganz im Sinne von ACTO spartenübergreifend und international mit einer Uraufführung: „Lonely Hearts“ ist eine liebevolle, bilderreiche Zeitreise durch einen Tanzsaal an der deutsch-französischen Grenze – mit viel Tanz, Musik und Puppenspiel. Sieben Darsteller bringen ein ganzes Jahrhundert auf die Bühne – eine Hommage an unsere Oberrheinregion und ihre Vielfalt.
Mit „Der kleine König Artus / Le petit roi Arthur“ zieht eine zweisprachige Legendensage ab der Uraufführung am 11. Januar 2026 im Rahmen der 15. Auflage unseres grenzüberschreitenden Kinder- und Jugendtheaterfestivals Allez hop! 2026 durch die Veranstaltungshäuser dies- und jenseits des Rheins. Auf Augenhöhe mit dem jungen Publikum ab sechs Jahren erzählt das Stück vom Mut, Verantwortung zu übernehmen – poetisch, humorvoll, fantasievoll, auf Deutsch und Französisch.
Im März 2026 bringen wir mit der Theaterfassung von Joachim Meyerhoffs Erfolgsroman „Ach, diese Lücke, diese entsetzliche Lücke“ eine bittersüße Coming-of-Age-Geschichte auf die Bühne: voller Brüche, tragikomischer Tiefe und einer großen Liebe zum Theater selbst. Vier Schauspieler erzählen gemeinsam von einer Zwischenzeit im Leben – zärtlich, schräg, wahr.
Und zum Abschluss der Spielzeit 2025–2026 wird es wild: Mit dem musikalischen Abenteuertheater „Napoleons Spion aus der Ortenau!“ gehen wir im Sommer 2026 auf Wandershaft. Auf einem fahrenden Wagen im Stil einer Molière-Bühne spielen wir die unglaubliche Lebensgeschichte von Karl Ludwig Schulmeister – dem Spion,

*En cette année de notre 20e anniversaire, nous regardons vers l’avenir – avec une énergie renouvelée, de nouvelles histoires à partager et un tournant historique à prendre.*
*La saison 2025–2026 s’ouvrira le 4 octobre 2025 avec notre grand projet Interreg Rhin Supérieur ACTO – Union de Théâtre Intercommunale du Rhin supérieur, cofinancé par l’Union européenne.*
*ACTO unit durablement des communes, des structures théâtrales et des publics de part et d’autre du Rhin.*
*Il fait du Theater BAden ALsace un moteur d’un réseau théâtral européen, porté par les collectivités locales – structurant, créatif, concret. Une étape majeure.*
*Vous trouverez davantage d’informations sur ACTO et ses objectifs à l’intérieur de cette brochure.*
*L’ouverture de saison aura lieu au Forum européen du Rhin à Neuried, avec une création résolument transfrontalière et pluridisciplinaire, fidèle à l’esprit d’ACTO : « Lonely Hearts » est un voyage sensible et visuel à travers l’histoire d’une salle de bal à la frontière franco-allemande – avec danse, musique et théâtre de marionnettes.*
*Sept interprètes y font revivre un siècle d’émotions et de souvenirs – une déclaration d’amour à notre région rhénane et à sa diversité.*
*Dès le 11 janvier 2026, « Le petit roi Arthur / Der kleine König Artus » – une légende en version bilingue – sillonnera les scènes du Rhin supérieur dans le cadre de la 15e édition du festival transfrontalier de théâtre jeune public Allez hop!*
*Ce spectacle pour les enfants à partir de six ans raconte, avec poésie et humour, le courage de prendre es intitiatives, en français et en allemand, avec fantaisie et finesse.*
*En mars 2026, nous présenterons l’adaptation théâtrale du roman à succès de Joachim Meyerhoff, « Ach, diese Lücke, diese entsetzliche Lücke » : une histoire d’initiation douce-amère, pleine de ruptures, d’humour mélancolique et d’un amour profond pour le théâtre.*
*Quatre comédiens incarnent ensemble un moment de basculе dans une vie – tendre, décalé, vrai.*
*Et pour clore la saison 2025–2026, place à l’aventure ! Avec le spectacle musical « L’espion de Napoléon venu de l’Ortenau », nous partons en tournée d’été. Sur une scène roulante dans l’esprit des tréteaux de Molière, nous racontons la vie incroyable de Karl Ludwig Schulmeister – cet espion né à Freistett, héros en France, méconnu en Allemagne.*
*L’espionnage devient spectacle, l’histoire devient expérience – l’Ortenau entre dans l'histoire mondiale !*
*Tout cela ne serait pas possible sans l’engagement passionné de notre équipe – et le soutien fidèle de nombreux partenaires des deux côtés du Rhin.*
*Nous remercions tout particulièrement l’Union européenne, le Land de Bade-Wurtemberg et le Landkreis Ortenau pour leur soutien renouvelé, qui envoie un signal fort en faveur de la culture.*
*Nos remerciements vont également aux 28 partenaires du projet ACTO. Grâce à eux, la coopération culturelle transfrontalière peut se développer – ensemble, durablement, en Europe.*
*Ouvrons-nous à de nouveaux chemins, à de vieilles questions, à des rencontres inattendues. À des histoires qui franchissent les frontières – géographiques, linguistiques, intimes. À un théâtre qui met le monde en mouvement.*

der aus Freistett kam. Spionage wird Spektakel, Geschichte wird Erlebnis – die Ortenau macht Weltgeschichte!
All das ist nur möglich durch die engagierte Arbeit unseres Ensembles – und durch die Unterstützung vieler Partner und Förderer auf beiden Seiten des Rheins. Unser besonderer Dank gilt der Europäischen Union, dem Land Baden-Württemberg und dem Ortenaukreis, die mit der jüngsten Förderanpassung ein wichtiges kulturpolitisches Zeichen gesetzt haben.
Zugleich danken wir den insgesamt 28 Projektpartnern von ACTO. Sie alle tragen dazu bei, dass die grenzüberschreitende Kulturarbeit weiterwächst – gemeinsam, nachhaltig, europäisch.

Freuen wir uns auf neue Wege, alte Fragen, unerwartete Begegnungen. Auf Geschichten, die Grenzen überschreiten – geografisch, sprachlich, innerlich. Auf ein Theater, das die Welt in Bewegung bringt.

Herzlichst,
Diana Zöller, Edzard Schoppmann, Guido Schumacher
und das gesamte BAAL-Ensemble

*Avec toute notre gratitude,*
*Diana Zöller, Edzard Schoppmann, Guido Schumacher et toute l’équipe du Theater BAden ALsace*

# Städte- und Gemeindebund-Theater Oberrhein — *Union de Théâtre Intercommunale du Rhin supérieur*

## ACTO - Ein grenzüberschreitendes Kulturprojekt für den Oberrhein!
## *ACTO - Un projet culturel transfrontalier pour le Rhin supérieur*

Seit September 2025 zählt ACTO zu den herausragenden Projekten, die durch das Programm INTERREG RHIN SUPERIEUR I OBERRHEIN finanziert werden.

Das Projekt Städte- und Gemeindebund-Theater Oberrhein ist ein neuartiges Kulturvorhaben von Theater BAden ALsace im Programmgebiet Interreg Oberrhein. Es bringt mehr als 30 deutsche und französische Gebietskörperschaften, Institutionen, Verbände und Kulturbetriebe in einem gemeinsamen Kultur-Netzwerk zusammen. Ziel ist es, mehrsprachige, mobile und professionelle Kulturangebote dauerhaft in der Fläche zu verankern – insbesondere in ländlichen Räumen, die bislang kaum von grenzüberschreitender Kulturarbeit profitieren konnten.

Die Initiative ACTO setzt auf bilinguale Produktionen, kulturelle Bildung und eine starke regionale Verankerung. Sie baut eine grenzüberschreitende Theaterakademie des Oberrheins auf, die langfristig Fortbildungen für professionelle Künstler, junge Menschen und Fachkräfte mit grenzüberschreitender Berufsperspektive anbietet. Ergänzend entsteht ein Informations- und Vermittlungsangebot zur grenzüberschreitenden Kreativwirtschaft (Kultur, Tourismus, Bildung), das von Partnern aus Wirtschaft, Verwaltung und Zivilgesellschaft mitgestaltet wird.

Das Städte- und Gemeindebund-Theater Oberrhein stärkt die Kooperation zwischen Kommunen, Kulturschaffenden, Schulen, Bildungseinrichtungen, Wissenschaft und Verwaltung. Geplant sind Netzwerktreffen, Workshops, Schulkooperationen, Kick-off-Formate und öffentlichkeitswirksame Veranstaltungen an symbolischen Orten unmittelbar am Rhein – etwa in der Spielstätte des Theater BAden ALsace im Europäischen Forum am Rhein in Neuried.

ACTO fördert Zweisprachigkeit, kulturelle Bildung, gesellschaftliche Teilhabe und berufliche Orientierung, baut bürokratische Hürden ab und schafft neue Verbindungen. Koordiniert wird es durch das deutsch-französische Theater BAden ALsace, das seit 2005 am Oberrhein zweisprachige Theaterproduktionen erfolgreich entwickelt – insbesondere im Kinder- und Jugendtheaterbereich. Während des Projektzeitraums entstehen jährlich über 80 Kulturveranstaltungen, darunter zwei Premieren, zahlreiche Workshops, Schulformate und Weiterbildungsangebote.

*Depuis septembre 2025, ACTO a la chance de faire partie des projets d'excellence financés par le programme INTERREG RHIN SUPERIEUR I OBERRHEIN.*

*Le projet Union de Théâtre Intercommunale du Rhin supérieur est une initiative culturelle innovante dans le cadre du programme Interreg Rhin supérieur. Il réunit plus de 30 collectivités territoriales, institutions, associations et structures culturelles allemandes et françaises dans un réseau culturel commun. Son objectif est d'ancrer durablement des offres culturelles professionnelles, mobiles et multilingues sur le territoire, notamment en zones rurales, encore peu touchées par la coopération culturelle transfrontalière.*

*L'initiative ACTO repose sur des productions bilingues, une médiation culturelle active et un fort ancrage régional. Elle met en place une Académie de théâtre transfrontalière du Rhin supérieur, qui proposera à long terme des formations continues pour artistes professionnels, jeunes publics et personnels souhaitant travailler dans un contexte franco-allemand. Un espace d'information et de mise en réseau sur les industries culturelles et créatives transfrontalières (culture, tourisme, éducation) sera également développé, en lien étroit avec des partenaires issus de l'économie, des collectivités et de la société civile.*

*L'Union de Théâtre Intercommunale du Rhin supérieur renforce la coopération entre communes, artistes, établissements scolaires, structures éducatives, milieux académiques et administrations. Sont prévues des rencontres de réseau, ateliers, coopérations scolaires, événements de lancement ainsi que des manifestations publiques dans des lieux symboliques situés au bord du Rhin, notamment dans la salle du Theater BAden ALsace au Forum européen du Rhin à Neuried.*

*ACTO encourage le plurilinguisme, l'éducation culturelle, la participation citoyenne et l'orientation professionnelle, tout en réduisant les obstacles administratifs et en créant de nouveaux liens. Il est coordonné par le Theater BAden ALsace, structure franco-allemande active depuis 2005, spécialisée dans les productions théâtrales bilingues, notamment à destination du jeune public. Pendant la durée du projet, plus de 80 manifestations culturelles sont organisées chaque année, dont deux créations bilingues, de nombreux ateliers, formats scolaires et modules de formation continue.*

*L'Union de Théâtre Intercommunale du Rhin supérieur développe ainsi un modèle transférable de coopération culturelle durable portée par les collectivités locales – et fait du Rhin supérieur une région pilote de la coopération culturelle en Europe.*



Das Städte- und Gemeindebund-Theater Oberrhein entwickelt ein übertragbares Modell für nachhaltige, kommunal getragene Kulturkooperationen – und macht den Oberrhein zu einer Modellregion für kulturelle Zusammenarbeit in Europa.

Interreg
Cofinancé par l'Union Européenne
Kofinanziert von der Europäischen Union
Rhin Supérieur | Oberrhein

## ACTO

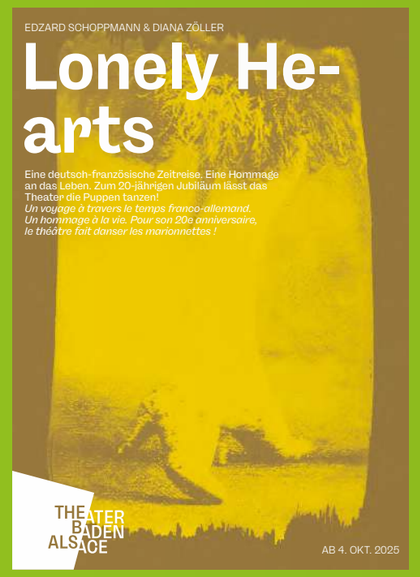
Städte- und Gemeindebund-Theater Oberrhein
von Theater BAden ALsace

**CO-FINANZIERENDE PARTNER /**
***PARTENAIRES COFINANCEURS***
- → Collectivité européenne d'Alsace
- → Communauté de Communes Alsace Rhin Brisach
- → Communauté d'Agglomération de Haguenau
- → Gemeinde Neuried
- → Landkreis Ortenau
- → Landkreis Rastatt
- → Regierungspräsidium Freiburg
- → Région Grand Est
- → Stadt Lahr
- → Stadt Offenburg

**ASSOZIIERTE PARTNER /**
***PARTENAIRES ASSOCIÉS***
- → Association Arts et Lumières en Alsace
- → Deutsch-Französischer Wirtschaftsclub Oberrhein CAFA RSO -
- → Chambre de Commerce et d'Industrie Alsace Eurométropole CCI
- → Direction régionale des affaires culturelles du Grand Est (DRAC)
- → Eurodistrict Eurhena
- → Eurodistrict Pamina
- → Eurodistrict Trinational de Bâle
- → Internationale Jugendbegegnungs- und Bildungsstätte Albert Schweitzer
- → beWEGEnd e.V.
- → Landesverband Freie Tanz- und Theaterschaffende Baden-Württemberg e.V. (LaFT)
- → Landesverband professioneller freier Theater Rheinland-Pfalz e.V. (laprofth)
- → Obella éditions
- → Rectorat de l'académie de Strasbourg (DRAREIC)
- → Regionalverband Südlicher Oberrhein
- → Verband Region Karlsruhe
- → zeit.geist Stiftung, Lahr

# Premieren und Uraufführungen 2025/26 — *Premières et créations 2025/26*

12




14

16

18

VON EDZARD SCHOPPMANN UND DIANA ZÖLLER

# Lonely Hearts

Eine deutsch-französische Zeitreise. Eine Hommage an das Leben.
Zum 20-jährigen Jubiläum lässt das Theater die Puppen tanzen!
*Un voyage à travers le temps franco-allemand. Un hommage à la vie.*
*Pour son 20e anniversaire, le théâtre fait danser les marionnettes !*

Tauchen Sie ein in die wechselvolle Geschichte eines Tanzsaales an der deutsch-französischen Grenze – ein Ort voller Erinnerungen, Emotionen und Begegnungen. „Lonely Hearts“ erzählt mit Tanz und Gesang von der bewegten Vergangenheit dieses besonderen Ortes und der Menschen, die ihn besuchten. Ein Ort, der im Laufe der Jahrzehnte zwischen den Ländern hin und her pendelte.

Von den beschwingten 1920er Jahren bis heute werden die Zuschauer mitgenommen auf eine faszinierende Reise durch die Zeit: Vom eleganten Ballsaal über die lebendige Disco bis hin zum heutigen Kulturtreff. Das Stück erzählt von den Menschen, die diesen Ort prägten – Deutsche, Franzosen, italienische Gastarbeiter in den 60er und 70er Jahren, russische Betreiber in den 90ern, sowie die dunklen Kapitel des Zweiten Weltkriegs. Es ist eine liebevolle Hommage an die wechselvolle Geschichte und die kulturelle Vielfalt unserer Grenzregion.

„Lonely Hearts“ begeistert durch seine einzigartige Mischung aus Bewegung, Musik und Puppenspiel. Gespielt wird dieses Panoptikum voller skurriler Figuren von sieben Darstellerinnen und Darstellern, Regie Diana Zöller.
Zum 20-jährigen Jubiläum gelingt es dem Ensemble mit „Lonely hearts“ einmal mehr, fantasievoll mit leichter Hand, die Grenzen zwischen Vergangenheit und Gegenwart, zwischen Ländern und Kulturen kreativ zu überwinden.

*Plongez dans l’histoire mouvementée d’une salle de danse située à la frontière franco-allemande – un lieu chargé de souvenirs, d’émotions et de rencontres.*
*« Lonely Hearts » raconte à travers la danse et le chant, le passé agité de ce lieu si particulier et des personnes qui l’ont fréquenté. Un lieu qui, au fil des décennies, a oscillé entre les deux pays.*

*Des années folles des années 1920 jusqu’à aujourd’hui, les spectateurs sont emportés dans un voyage fascinant à travers le temps : du bal élégant à la discothèque animée, jusqu’à devenir un centre culturel d’aujourd’hui. La pièce raconte l’histoire des gens qui ont marqué cet endroit – des Allemands, des Français, des travailleurs italiens des années 60 et 70, des gérants russes dans les années 90, sans oublier les sombres chapitres de la Seconde Guerre mondiale. C’est un hommage plein de tendresse à l’histoire mouvementée et à la richesse culturelle de notre région frontalière.*

*« Lonely Hearts » séduit par son mélange unique de mouvement, de musique et de théâtre de marionnettes. Ce panorama peuplé de personnages fantasques est interprété par sept comédiennes et comédiens, sous la direction de Diana Zöller.*
*À l’occasion de son 20e anniversaire, la troupe réussit une fois de plus, avec « Lonely Hearts », à franchir avec légèreté et imagination les frontières entre passé et présent, entre pays et cultures.*

**DAUER / *DURÉE*** → 120 min

**REGIE UND KOSTÜMBILD / *MISE EN SCÈNE ET COSTUMES*** → Diana Zöller
**BESETZUNG / *DISTRIBUTION*** → Lena Sophie Knapp, Marilena Weichert, Tatjana Charalgina, Daniel Schmidt, Andreas Kurrus, Tom E. Salminen, Benedikt Haefner
**BÜHNE / *DÉCORS*** → Edzard Schoppmann, Bruno Boulala
**PUPPENBAU UND REGIE / *POUPÉES ET MISE EN SCÈNE*** → Andreas Kurrus
**DRAMATURGIE / *DRAMATURGIE*** → Edzard Schoppmann
**CHOREOGRAFIE / *CHORÉOGRAPHIE*** → William Sánchez H., Anne-Hélène Kotoujansky
**URAUFFÜHRUNG / *DATE DE CRÉATION*** → 04.10.2025 — Theater BAden ALsace, Neuried

JEAN-MICHEL RÄBER

# Der kleine König Artus — *Le petit roi Arthur*

Eine zweisprachige Abenteuergeschichte für Heldinnen und Helden ab 6 Jahren
*Une aventure bilingue pour héroïnes et héros dès 6 ans*

Was macht einen echten Ritter aus? Mut? Ein Schwert? Drachenbesiegen, Prinzessinnenretten und natürlich – eine richtige Ritterrüstung? Oder reicht es, wenn man ein Einzelkind mit großer Fantasie ist und lieber von Abenteuern träumt, als brav in der Schule zu sitzen?
Artus ist so einer. Und er steht kurz davor, zum König gekrönt zu werden – zumindest in seiner Vorstellung. Doch plötzlich taucht Arthur auf. Halbbruder. Französischsprachig. Ebenfalls angehender Ritter. Und: überhaupt nicht geplant.

„Ich heiße Artus und will Ritter werden", sagt der eine. „Moi aussi. Mais j'veux pas de demi-frère", antwortet der andere. Zwei Sprachen, zwei Welten – und ein gemeinsames Ziel.

Also ziehen die beiden los – widerwillig Seite an Seite, mit Schulranzen, Spielzeugschwert und viel zu kleinen Rollern. Und begegnen einem Drachen, der tanzen will. Einer Prinzessin, die sich ganz und gar nicht wie eine Prinzessin benimmt. Und jeder Menge Missverständnisse.

„Du willst lieber gefressen werden als zu tanzen?", fragt Artus. „Danser avec le dragon? T'es fou?", ruft Arthur.

Eine humorvolle und poetische Geschichte auf Deutsch und Französisch über Freundschaft, Eifersucht, das Großwerden – und die Kunst, eine gemeinsame Sprache zu finden. Theater BAden ALsace erzählt ein modernes Rittermärchen – wild, verspielt und zweisprachig. Denn: „Ein Ritter steht zu seinem Pferd – auch wenn es ein Stofftier ist!"

*Qu'est-ce qui fait un vrai chevalier ? Le courage ? Une épée ? Combattre des dragons, sauver des princesses, et bien sûr – une vraie armure de chevalier ?*
*Ou bien suffit-il d'être enfant unique, d'avoir beaucoup d'imagination et de préférer rêver d'aventures plutôt que de rester sagement assis à l'école ?*
*Artus est de ceux-là. Il est sur le point d'être couronné roi – du moins dans sa tête. Mais soudain apparaît Arthur. Demi-frère. Francophone. Lui aussi futur chevalier. Et : pas prévu du tout.*

*« Ich heiße Artus und will Ritter werden», dit l'un.*
*« Moi aussi. Mais j'veux pas de demi-frère », répond l'autre.*
*Deux langues, deux mondes – et un objectif commun.*

*Les voilà donc partis ensemble – à contrecœur, côte à côte, avec cartable, épée en plastique et trottinettes trop petites.*
*Ils croisent un dragon qui aime danser, une princesse qui ne se comporte pas du tout comme une princesse… et une foule de malentendus.*

*« Du willst lieber gefressen werden als zu tanzen? », demande Artus.*
*« Danser avec le dragon ? T'es fou ? », s'écrie Arthur.*

*Une histoire drôle et poétique en allemand et en français sur l'amitié, la jalousie, le fait de grandir – et l'art de trouver une langue commune. Le Theater BAden ALsace raconte un conte de chevalerie moderne – sauvage, malicieux et bilingue. Car : « Un chevalier reste fidèle à son cheval – même si c'est une peluche ! »*

**SPRACHE / *LANGUES*** → Deutsch und Französisch / *français et allemand*
**DAUER / *DURÉE*** → 60 min
**ALTER / *ÂGE*** → 6 +

**REGIE / *MISE EN SCÈNE*** → Guido Schumacher
**BESETZUNG / *DISTRIBUTION*** → Lena Sophie Knapp, Tom E. Salminen, Clément Labopin
**BÜHNE / *DÉCORS*** → Edzard Schoppmann
**KOSTÜME / *COSTUMES*** → Diana Zöller
**PUPPENBAU / *CONSTRUCTION DES MARIONNETTES*** → Andreas Kurrus
**URAUFFÜHRUNG / *DATE DE CRÉATION*** → 11.01.2026 — Theater BAden ALsace, Neuried

NACH DEM ROMAN VON JOACHIM MEYERHOFF

# Ach, diese Lücke, diese entsetzliche Lücke

## In einer Theaterfassung von Edzard Schoppmann

Nach dem großen Erfolg der Romanbearbeitung von „Alte Sorten“ in der letzten Spielzeit hat das Ensemble des Theater BAden ALsace einen weiteren Bestseller für die Bühne bearbeitet. So bringt das Theater den dritten Teil von Joachim Meyerhoffs autobiografischem Romanzyklus „Alle Toten fliegen hoch“ auf die Bühne. In „Ach, diese Lücke, diese entsetzliche Lücke“ wird gelacht, getrunken, Theater und das Leben geprobt – mit staunender Offenheit erzählen der Roman und das Theaterstück von einer Zwischenzeit, die gleichermaßen komisch wie schmerzhaft ist.

Der junge Joachim zieht in die herrschaftliche Villa seiner Großeltern in München, um die renommierte Otto-Falckenberg-Schauspielschule zu besuchen. Zwischen reichlich mit den Großeltern genossenem Whiskey und verstörendem Schauspielunterricht entfaltet sich eine aberwitzige Coming-of-Age-Geschichte voller Brüche und Sehnsüchte – getragen von skurrilen Momenten, tragikomischer Tiefe und großer Zärtlichkeit für das Scheitern.

In der Theaterfassung für vier Darstellerinnen und Darsteller wird Meyerhoffs Erzählstimme auf mehrere Schultern verteilt. Großeltern, Lehrer, Mitschüler, innere Stimmen und der junge Ich-Erzähler selbst fließen ineinander, ergänzen, widersprechen, erinnern. Das Ensemble wechselt virtuos zwischen Figuren, Stimmungen und Zeitebenen und lässt so die Schönheit des Romans auf der Bühne lebendig werden.

Eine Liebeserklärung an das Theater, das Leben, unsere Großeltern – und an die Lücke, die bleibt, wenn nichts bleibt, wie es einmal war.

**SPRACHE / *LANGUES*** → Deutsch
**DAUER / *DURÉE*** → 140 min

**REGIE / *MISE EN SCÈNE*** → Edzard Schoppmann
**BESETZUNG / *DISTRIBUTION*** → Diana Zöller, Lissy Blume, Christoph Hüllstrung, Tom E. Salminen
**BÜHNE / *DÉCORS*** → Edzard Schoppmann
**KOSTÜME / *COSTUMES*** → Diana Zöller
**URAUFFÜHRUNG / *DATE DE CRÉATION*** → März 2026

EDZARD SCHOPPMANN

# Napoleons Spion aus der Ortenau!

## Ein Abenteuertheater mit Musik über das Leben von Karl Ludwig Schulmeister

Im Sommer 2026 zieht das Theater BAden ALsace mit einem fahrenden Wagen im Stil einer Moliere-Wanderbühne durch die Dörfer der Ortenau. Fünf Schauspieler:innen entführen das Publikum in die Welt von Spionage, Intrigen und Abenteuern – mitten hinein in das wilde Leben von Karl Ludwig Schulmeister.

Der Pfarrerssohn aus Freistett wurde Schmuggler, Kaufmann und schließlich Spion im Dienst Napoleons. Als „Monsieur Charles“ mischte er Europa auf: In Wien gegen die Österreicher, in Rostock gegen Preußen, später sogar als Polizeichef in Königsberg. Schulmeister war ein Meister der Verkleidung, wortgewandt, nervenstark und voller Tricks – doch oft auch zwischen den Fronten. Am Ende lebte er verarmt in Straßburg und betrieb einen Tabakladen.

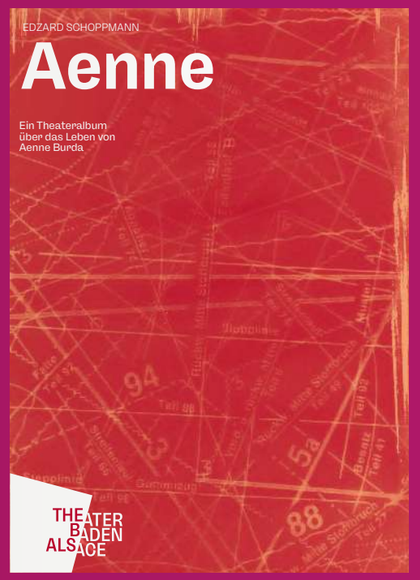
Stellen Sie sich vor, ein bunter Haufen von Schauspielern schlüpft in immer neue Rollen – mal Held, mal Schurke, mal Charmeur, mal Straßenmädchen, mal Grande Dame – und nehmen Sie mit auf eine wilde Reise voller Abenteuer und Geheimnisse mit dem James Bond des 19. Jahrhunderts! Das Stück mixt geschickt historische Fakten mit einer Prise Humor und einem Schuss Drama. Alles unter dem Motto: Die Ortenau schreibt Weltgeschichte: Der Spion, der aus Freistett kam! Spionage wird Spektakel! Schulmeister ist Legende!

**SPRACHE / *LANGUES*** → Deutsch und etwas Französisch
**DAUER / *DURÉE*** → 120 min

**REGIE / *MISE EN SCÈNE*** → Diana Zöller, Edzard Schoppmann
**BESETZUNG / *DISTRIBUTION*** → Lena Sophie Knapp, Marilena Weichert, Tom E. Salminen u. a.
**BÜHNE / *DÉCORS*** → Edzard Schoppmann
**KOSTÜME / *COSTUMES*** → Diana Zöller
**URAUFFÜHRUNG / *DATE DE CRÉATION*** → Sommer 2026

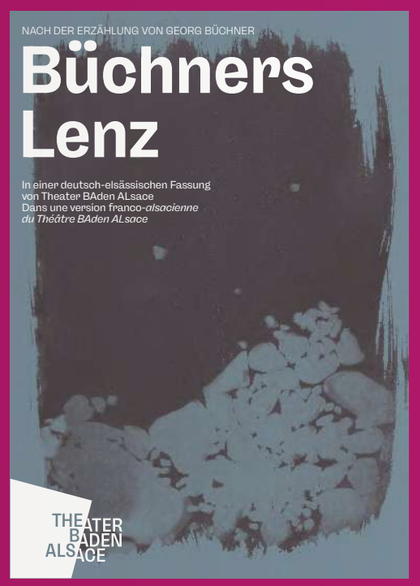
# Stücke für den Abendspielplan — *Pièces pour le soir*


24




26

28




30

32

34

36

38

EDZARD SCHOPPMANN

# Aenne

## Ein Theateralbum über das Leben von Aenne Burda

„Ich werde zeigen, dass Wunder machbar sind." Mit dieser Einstellung demonstriert die Offenburger Verlegerin Aenne Burda die Kraft ihres unbändigen Gestaltungswillens. Aufgewachsen als Eisenbahnerkind in Offenburg, wollte sie sich nie mit der von ihrer Mutter vorgelebten Rolle als Hausfrau begnügen, sie wollte nicht auf die Hälfte des Lebens verzichten. Sie wollte alles: Familienglück, Kinder, ja, aber eben auch beruflichen Erfolg, Geld und Anerkennung, auch Schönheit und Sex-Appeal wollte sie verkörpern. Mit Burda Moden erschafft Aenne Burda in wenigen Jahren ein Weltunternehmen. Sie wird die Ikone weiblichen Unternehmertums, eine Kosmopolitin, die in der Provinz lebt, und Frauen in aller Welt zu modernen selbstbewussten Frauen macht. Aenne ist die deutsche Wirtschaftswunderfrau.

Edzard Schoppmann zeichnet in seiner Inszenierung in Szenen, Dialogen, mit Musik und Songs, Aenne Burdas schillerndes Leben nach, vom Eisenbahnerkind bis zur Heirat mit Dr. Franz Burda. Von der Ehefrau, die immer wieder betrogen, ihrem Mann als Wiedergutmachung ihren ersten Verlag abhandelt. Von der erfolgreichen Geschäftsfrau, die sich Liebhaber nimmt, bis zur Grande Dame, um die es in ihrer Villa am Offenburger Eisenbahndamm im hohen Alter einsam wird.

**SPRACHE / *LANGUES*** → Deutsch
**DAUER / *DURÉE*** → 140 min

**REGIE / *MISE EN SCÈNE*** → Edzard Schoppmann
**BESETZUNG / *DISTRIBUTION*** → Marilena Weichert, Lena Sophie Knapp, Diana Zöller, Falk Döhler, Christoph Hüllstrung u.a.
**BÜHNE / *DÉCORS*** → Edzard Schoppmann
**KOSTÜME / *COSTUMES*** → Diana Zöller
**URAUFFÜHRUNG / *DATE DE CRÉATION*** → 10.11.24 — Reithalle, Offenburg

**STIMMEN / *CRITIQUE***

„Aenne – dieses Stück ist ein Geschenk an die Stadt Offenburg, eine Hommage an das Haus Burda und ein Dankeschön an eine Frau, die ihre Vision weitergegeben hat, nach traurigen Zeiten, raus aus den Kittelschürzen und hinein in die Welt der ‚Mode für alle!'"
Ortenau Journal, 12.11.2024

EWALD ARENZ

# Alte Sorten

## Ein Theaterstück nach dem gleichnahmigen Roman

Die ziemlich zornige 17-jährige Sally ist aus einer Klinik für Essgestörte getürmt. Um nicht von der Polizei aufgegriffen und zu ihren Eltern gebracht zu werden, zieht sie fernab von Ortschaften ziellos durch Weinberge.

Dort spricht sie eine Bäuerin an, deren Hänger eingeklemmt ist. Aus dieser zufälligen Begegnung entwickelt sich zwischen den beiden ungleichen Frauen im Laufe der Zeit eine fragile Freundschaft. Zwei einsame Außenseiterinnen, die sich langsam aufeinander einlassen. Stück für Stück, als schäle er sorgfältig Obst, enthüllt der Autor Ewald Arenz die Lebensschicksale der beiden Protagonistinnen. Regisseur Edzard Schoppmann inszeniert diesen Roman als großes Erzähltheater, einfühlsam, anrührend und in manchen Passagen geradezu poetisch.

**SPRACHE / *LANGUES*** → Deutsch
**DAUER / *DURÉE*** → 120 min

**REGIE / *MISE EN SCÈNE*** → Edzard Schoppmann
**BESETZUNG / *DISTRIBUTION*** → Diana Zöller, Lena Sophie Knapp, Christoph Hüllstrung
**BÜHNE / *DÉCORS*** → Edzard Schoppmann
**KOSTÜME / *COSTUMES*** → Diana Zöller
**URAUFFÜHRUNG / *DATE DE CRÉATION*** → 30.03.2024 — Theater BAden ALsace, Neuried

**STIMMEN / *CRITIQUE***

„Ein wunderbarer, poetischer und aufbauender Theaterabend unter der Leitung von Regisseur Edzard Schoppmann für ein dankbares Publikum. „Beglückend!“, „Sehr poetisch!“, „Rundum gelungen!“ war zu hören. Entsprechend fiel der Beifall aus.”
→ Badische Zeitung, 03.04.24

„‚Alte Sorten‘ des Theaters Baden Alsace ist eine starke Adaption des Erfolgsromans, die das Publikum beeindruckte. Lauter Applaus und Bravo-Rufe waren der wohlverdiente Lohn für drei ausgezeichnete Mimen in einer anspruchsvollen Inszenierung.”
→ Offenburger Tageblatt, 04.04.24

NACH DER ERZÄHLUNG VON GEORG BÜCHNER

# Büchners Lenz — *Büchners Lenz*

In einer deutsch-elsässischen Fassung von Theater Eurodistrict BAden ALsace
*Dans une version franco-alsacienne du Théâtre Eurodistrict BAden ALsace*

„Den 20.Jänner ging Lenz durchs Gebirg…“ so beginnt Georg Büchners dramatische Erzählung über den Schriftsteller Lenz und seine Reise in das abgelegene Dorf Waldersbach in den Vogesen. Getrieben, aufgewühlt, zerrissen von widerstreitenden Gefühlen, die sich zunehmend in Wahnvorstellungen steigern, sucht Lenz dort Zuflucht und Frieden im Hause der Pfarrersfamilie Oberlin. Mikroskopisch sezierend und doch vollster Empathie schildert Büchner die seelische Erkrankung Lenz´, dessen düstere Verzweiflung und Selbstzerstörungswut, aber auch seine geradezu hellsichtige Empfindsamkeit, seine plötzlich explodierende Energie, sein haltloses Hin- und Hergerissen zwischen lichten Momenten und dunkelster Alp.

Büchners Erzählung basiert auf Ereignissen, die sich 1778 in Waldersbach zugetragen haben.

Regisseur Edzard Schoppmann und sein Ensemble haben im Dorf, in den Bergen und Tälern rund um Waldersbach nach Spuren von Lenz gesucht. So entstand eine Inszenierung, in die magische Landschaftsbilder, pulsierende Live-Musik und Tanz eingeflossen sind.

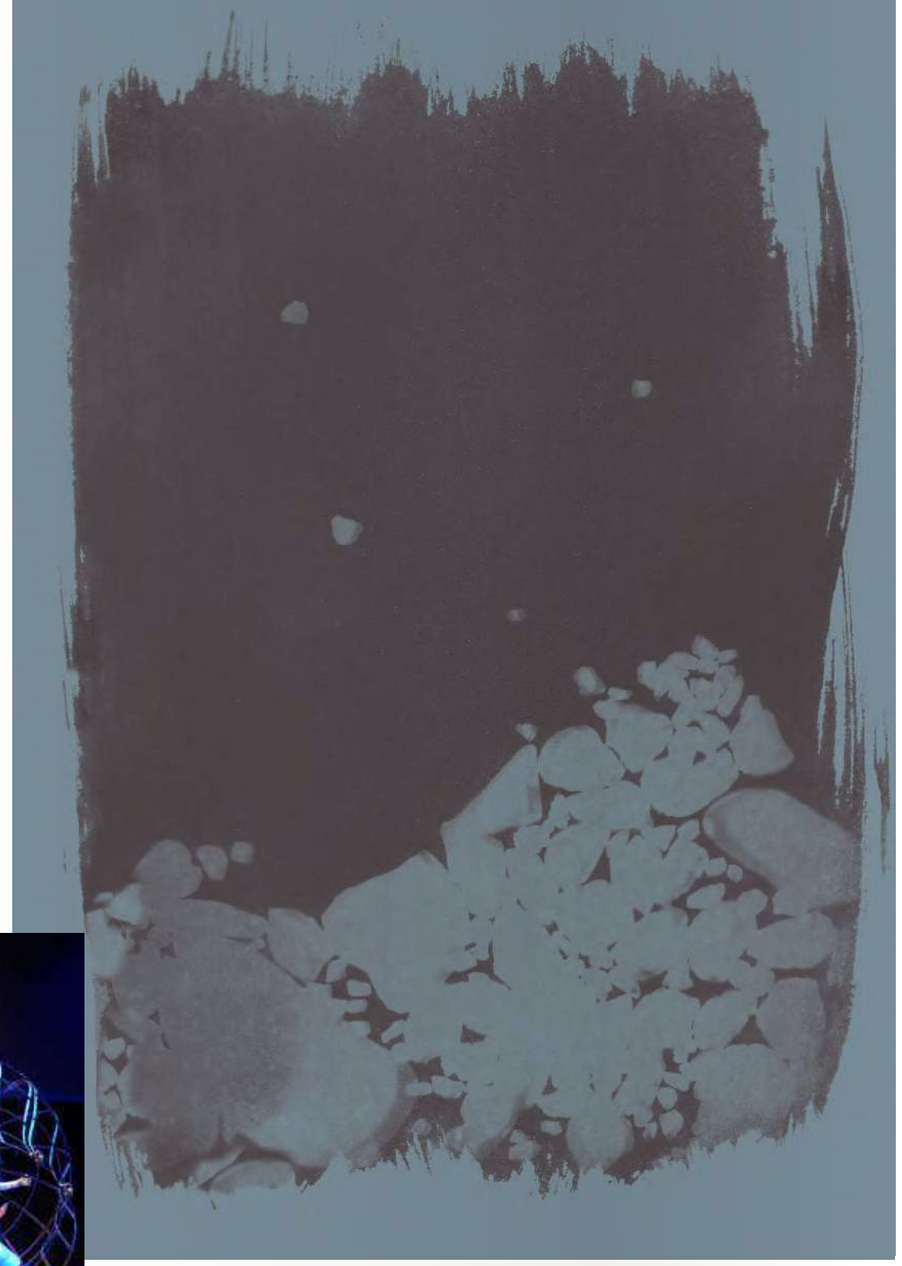
*C'est par cette phrase que commence le récit dramatique de Georg Büchner, qui retrace le voyage de l'écrivain Lenz vers le village reculé de Waldersbach, dans les Vosges.Poussé, tourmenté, déchiré par des émotions contradictoires qui se transforment peu à peu en hallucinations, Lenz cherche refuge et paix dans la maison de la famille du pasteur Oberlin. Avec une précision microscopique mais aussi une profonde empathie, Büchner décrit la maladie mentale de Lenz : son désespoir sombre, ses pulsions autodestructrices, mais aussi sa sensibilité quasi prophétique, son énergie explosive soudaine, ses oscillations incontrôlables entre moments de clarté et les ténèbres les plus profondes.*

*Le récit de Büchner s'inspire de faits réels survenus à Waldersbach en 1778.*

*Le metteur en scène Edzard Schoppmann et son équipe sont partis à la recherche des traces de Lenz dans le village, les montagnes et les vallées autour de Waldersbach. Il en résulte une mise en scène imprégnée d'images paysagères magiques, de musique live vibrante et de danse.*

**SPRACHE / *LANGUES*** → Deutsch und Elsässisch
**DAUER / *DURÉE*** → 120 min

**REGIE / *MISE EN SCÈNE*** → Edzard Schoppmann
**BESETZUNG / *DISTRIBUTION*** → Rachel Bernardinis, Maxime Pacaud u. a.
**BÜHNE / *DÉCORS*** → Edzard Schoppmann
**KOSTÜME / *COSTUMES*** → Diana Zöller
**ELSÄSSISCHE TEXTE / *TEXTES EN ALSACIEN*** → Pierre Kretz
**VIDEO / *VIDEO*** → Tilmann Krieg
**CHOREOGRAFIE / *CHORÉOGRAPHIE*** → William Sánchez H.
**URAUFFÜHRUNG / *DATE DE CRÉATION*** → 20.01.2022 — Theater BAden ALsace, Neuried



**STIMMEN / *CRITIQUE***

„Die Entscheidung, Büchners starken Text von Anfang bis Ende von allen Beteiligten gemeinsam erzählen zu lassen, teils nebeneinander, teils gleichzeitig, teils im Original, teils im elsässischen Dialekt und teils auch auf Französisch, erweitert den nur auf das Unglück von Lenz gerichteten Blick Büchners neben der Lust am Spiel durch ein sprudelndes Sprachbad. Und das auch noch, ohne dessen wie in Stein gemeißelte Worte zu verändern oder umfassend zu kürzen. Büchner-Verehrer hätten mitsprechen können! Eine starke und moderne Botschaft in Zeiten von Sprachverfall und Sprachmissbrauch. (…) Eine rundum gelungene Inszenierung, eine tolle Schauspieltruppe, langanhaltender, verdienter Beifall.“
→ Badische Zeitung, 24.01.2022

PIERRE KRETZ

# D'fàmeli Strumpfmann — *D'fàmeli Strumpfmann*

## Elsass im Aufbruch – Erinnerungen, Umbrüche, neues Leben
## *Alsace en mouvement – souvenirs, bouleversements, nouvelle vie*

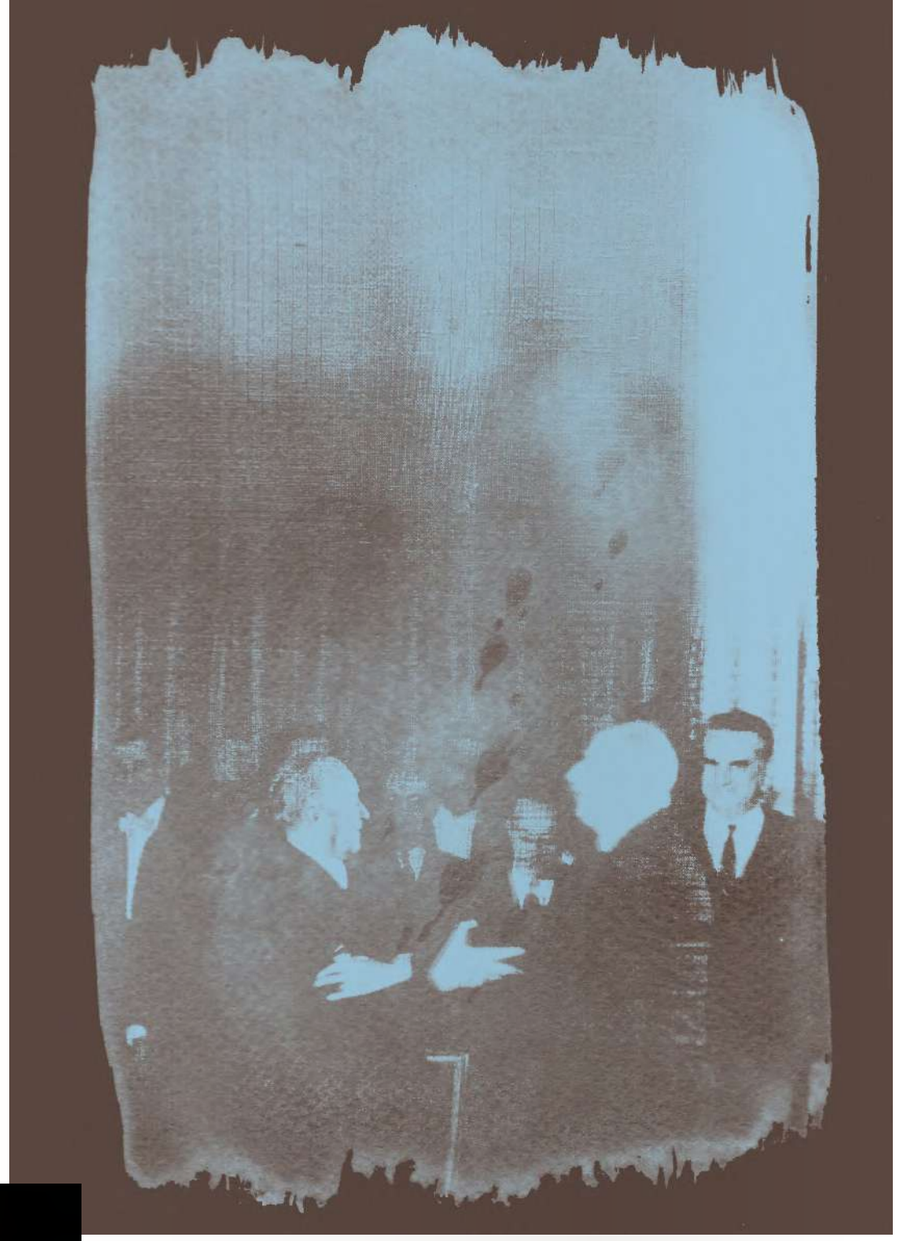
Die 1950iger Jahre neigen sich dem Ende zu. Das Elsass ist seit etwa 15 Jahren wieder französisch, aber es ist immer noch von den Kriegsjahren gezeichnet. Die völkerrechtswidrige Zwangsrekrutierung von 130.000 Elsässern in die Wehrmacht, von denen fast ein Drittel nicht mehr von der Front zurückkehrte, prägte das Bewusstsein der Elsässer und ihre Beziehung zum neuen Deutschland tiefgreifend. Das Rad der Geschichte dreht sich jedoch weiter. 1961 werden General de Gaulle und Bundeskanzler Adenauer den Elysée-Vertrag unterzeichnen. Der Vater der Familie Strumpfmann, Alois, ist ein ehemaliger Zwangsrekrutierter. Er hat Schwierigkeiten, sich bei seinen drei Töchtern verständlich zu machen, die auf die Zukunft, die Konsumgesellschaft und die Yéyé-Musik ausgerichtet sind. Die Mutter Anna, die den ganzen Tag Schlager im deutschen Radio hört, versucht so gut es geht, den Zusammenhalt der Familie zu wahren. Doch ihre Aufgabe ist nicht leicht, denn das Familienleben wird ständig von einer neuen Welt erschüttert, die sich in einer sozialen und kulturellen Revolution befindet.
Theaterleiter Edzard Schoppmann inszeniert mit dem Stück des Johann-Peter-Hebel Preisträger Pierre Kretz ein Stück elsässische Heimat- und Zeitgeschichte. Eine Region, die über Jahrhunderte Spielball zwischen Deutschland und Frankreich, mit Straßburg als Hauptstadt zur Wiege eines versöhnten Europas wird.

Der im Elsass geborener Autor Pierre Kretz wurde 2024 mit dem Johann-Peter-Hebel-Preis des Landes Baden-Württemberg ausgezeichnet. Verliehen wurde der Preis anlässlich des Geburtstags von Johann Peter Hebel (1760-1826) am 10. Mai 2024 im Rahmen des Hebelfest in Hausen im Wiesental.

*Les années cinquante touchent à leur fin. L'Alsace est redevenue française depuis une quinzaine d'années, mais elle reste meurtrie par les années de guerre. L'incorporation de force dans la Wehrmacht de 130 000 Alsaciens, dont près du tiers ne sont pas revenus du front, marque profondément la conscience des Alsaciens et leur rapport à l'Allemagne nouvelle. Cependant, la roue de l'Histoire tourne. En 1958, ils se jettent littéralement dans les bras du Général de Gaulle qui signera, trois ans plus tard, le traité de l'Elysée avec le chancelier Adenauer.*
*Le père de la famille Strumpfmann, Aloïs, est un ancien incorporé de force. Il a du mal à se faire comprendre par ses trois filles qui sont tournées vers l'avenir, la société de consommation, la musique yéyé. La mère, Anna, qui écoute des Schlager à longueur de journée sur les radios allemandes, tente du mieux qu'elle peut de maintenir la cohérence familiale. Mais sa tâche n'est pas aisée car la vie de famille est sans cesse chahutée par les vagues d'un monde en permanente révolution sociale et culturelle.*
*Le projet constitue la deuxième partie de la trilogie «Histoires contre l'oubli – Une saga franco-allemande ». En 2017, "Blutsschwestern und Blutsbrüder", la première partie, dont l'action se situait dans le pays de Bade des années 40 et 50, a rencontré un énorme succès dans les villes et les communes de la région. Le deuxième volet, D'fàmeli Strumpfmann, traverse la frontière pour observer et retranscrire l'Histoire en changeant de perspective. C'est l'écrivain alsacien Pierre Kretz, dont la renommée s'étend largement de part et d'autre du Rhin, qui raconte la vie de cette famille, en écho à toutes celles qui ont marqué les Alsaciens.*

**SPRACHE / *LANGUES*** → Elsässisch mit französischen Übertiteln / *en alsacien, surtitrage en français*
**DAUER / *DURÉE*** → 120 min

**REGIE / *MISE EN SCÈNE*** → Edzard Schoppmann
**BESETZUNG / *DISTRIBUTION*** → Luc Fontaine, Rachel Bernardinis, Henrietta Teipel, Lena Sophie Knapp, Ela Güldüren
**BÜHNE / *DÉCORS*** → Edzard Schoppmann
**KOSTÜME / *COSTUMES*** → Diana Zöller



**STIMMEN / *CRITIQUE***
„Dieses Stück ist ein wunderbares Beispiel für die elsässische Kultur, die elsässische Identität, für die Stärken und Schwächen einer ganz besonderen Region. Mit französischen Übertiteln versehen, ist das Stück auch für Nicht-Elsässischsprachige zugänglich und hat das Potenzial, in diesem Bereich zu einer Referenz zu werden. (...) Man kann Pierre Kretz und dem Ensemble des Theater BAAL nur danken, dass sie die ganze Würde der elsässischen und oberrheinischen Kultur lebendig erhalten!"

*«Cette pièce est un exemple merveilleux de la culture alsacienne, de l'identité alsacienne, des forces et des faiblesses d'une région très particulière. Surtitrée en Français, la pièce est accessible même aux non-alsacophones et elle a le potentiel de devenir une référence en la matière. (...) On ne peut que remercier Pierre Kretz et la troupe de Theater BAAL de faire vivre toute la noblesse de la culture alsacienne et transrhénane ! » oberrheinischen Kultur lebendig erhalten!"*
→ Kai Littmann - eurojournalist.eu - 04.11.2019

THEATER BADEN ALSACE

# Das Tagebuch der Anne Frank

## Aus dem Versteck – in die Herzen der Welt

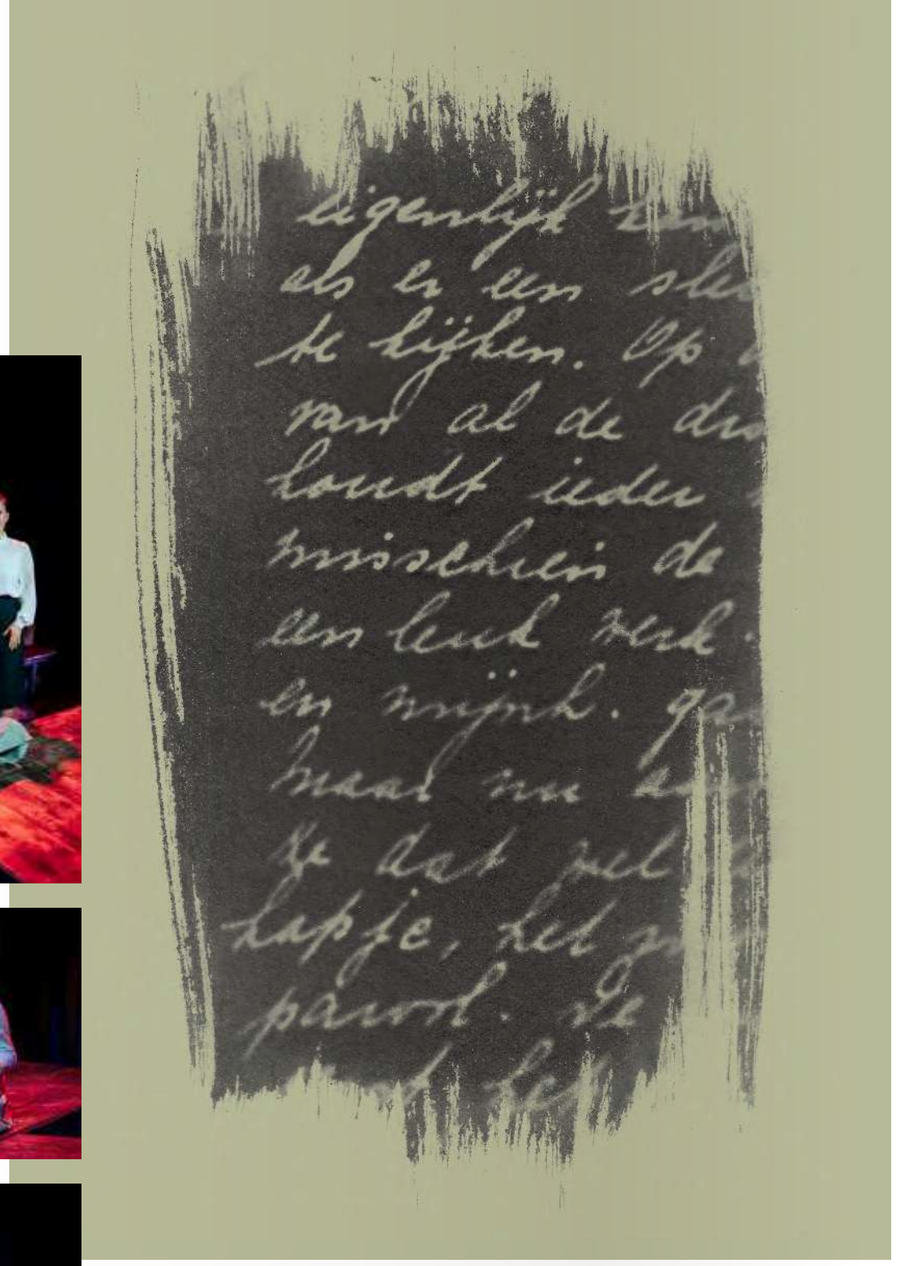
„Das Tagebuch der Anne Frank“ ist das berühmteste Tagebuch der Welt. Anne bekam es 1942 zu ihrem 13. Geburtstag von ihrem Vater geschenkt; nur wenige Tage darauf muss sie mit ihrer Familie vor der Gestapo flüchten.
Zwei Jahre lang versteckt sich die jüdische Familie Frank in einem Hinterhaus in Amsterdam – auf engstem Raum und in ständiger Angst, entdeckt zu werden. Ihrem Tagebuch, das sie Kitty nennt, vertraut die 13-jährige ihre Gefühle und Gedanken an: Über das Leben im Verborgenen, alltägliche Nöte, existenzielle Ängste und die Sehnsucht nach einem Leben in Freiheit. Aber trotz aller Sorgen ist Anne auch eine ganz normale Teenagerin. Sie hat Stress mit ihrer Mutter, ist genervt von ihrer Schwester Margot und verliebt sich in den 15jährigen Peter van Pels, der mit seiner Familie ebenfalls im Versteck im Hinterhaus lebt.

Die Tagebucheinträge enden zwei Jahre später – drei Tage vor Annes Verhaftung und Deportation in die Konzentrationslager Ausschwitz und Bergen-Belsen, wo sie kurz vor Kriegsende an Typhus gestorben ist.

Regisseurin Diana Zöller und das Ensemble rund um Lena Sophie Knapp in der Rolle der Anne Frank bringen das Schicksal der jungen Jüdin einfühlsam, begleitet von jiddischer Live-Musik, auf die Bühne. Ein Stück Erinnerung, ein hochaktueller Stoff, der aufrüttelt, wachsam machen will gegen Antisemitismus und Rassismus, der sich gleichermaßen an Jugendliche und Erwachsene wendet.

**SPRACHE / *LANGUES*** → Deutsch
**DAUER / *DURÉE*** → 70 min

**REGIE / *MISE EN SCÈNE*** → Diana Zöller
**BESETZUNG / *DISTRIBUTION*** → Lena Sophie Knapp, Lissy Blume, Marilena Weichert, Tom E. Salminen, Christoph Hüllstrung
**SPRACHCOACH JIDDISCH** → Astrid Ruff
**BÜHNE / *DÉCORS*** → Edzard Schoppmann
**KOSTÜME / *COSTUMES*** → Diana Zöller
**CHOREOGRAFIE / *CHORÉOGRAPHIE*** → Hans H. Diehl
**URAUFFÜHRUNG / *DATE DE CRÉATION*** → 17.02.2025 — Theater BAden ALsace, Neuried



**STIMMEN / *CRITIQUE***

„Das Theater BAden ALsace in Neuried bleibt in seiner Adaption des ‚Tagebuch der Anne Frank‘ ganz nah am Original. Ein beeindruckendes Stück zur richtigen Zeit und eine hervorragende schauspielerische Leistung aller Mitwirkenden. (...) Die ausverkaufte Premiere am Freitag war ein großer Erfolg. Minutenlang wurde stehend applaudiert für das Stück, das – genau wie die Vorlage – das tatsächliche Grauen des Nationalsozialismus auf Distanz hält und dennoch eindringlich und genau beschreibt.” → Badische Zeitung, 24.02.2025

„Das Theater BAden ALsace hat unter der Regie von Diana Zöller eine eindringliche Bühnenfassung des Tagebuchs von Anne Frank vorgelegt. (...) Anne und ihre sieben Schicksalsgenossen stehen sinnbildlich für Millionen unschuldiger Opfer eines menschenverachtenden Regimes. Von der Theaterbühne geht einmal mehr die eindringliche Warnung aus, so etwas nie wieder geschehen zu lassen.” → Baden Online, 25.02.2025

EDZARD SCHOPPMANN

# MarlenePiaf – Das Leben zweier Diven — *MarlenePiaf - La vie de deux divas*

## Ein dramatischer Liederabend voller Höhen und Tiefen
*Théâtre de chambre musical*

Dietrich und Edith Piaf – zwei große Diven, jede für sich eine Ikone ihrer Zeit und über ein ähnliches Schicksal v ereint, stehen hier gemeinsam auf der Bühne. In einem szenischen Bilderbogen wird vom Aufstieg der zwei schillernden Showgrößen, die miteinander befreundet waren, gespielt, gesungen und erzählt: Immer im Rampenlicht unter dem gnadenlosen Blick der Öffentlichkeit, gejagt und oft selbstzerstörerisch, besaßen beide doch einen unbändigen Willen, der sie zum großen Erfolg führte. Auf dem Olymp des Show-Business angekommen wurden sie von ihrem Anspruch, ständig alles zu geben und dem stetigen Kampf, ein Bild aufrecht erhalten zu müssen, das zu zersplittern drohte, aufgerieben, bis sie schließlich mehr und mehr in eine psychische Hölle aus Einsamkeit und Sucht abglitten.

Ein bitter-schönes Theatervergnügen voll schwebender Leichtigkeit, das sich immer wieder aus unbeschwerter Höhe durch unerwartete Falltüren in die Tiefe stürzt. Am Ende bleibt nur eins: Die Musik.

*À travers une suite de tableaux musicaux, deux comédiennes jouent, chantent et racontent l'ascension de deux monstres sacrés, idoles en leur temps et que liait une profonde amitié. Toujours traquées et observées par le public, souvent autodestructrices, Marlene Dietrich et Edith Piaf possédaient toutes deux une volonté de fer qui leur permit de réussir. Arrivées au sommet de l'Olympe du show-business, elles furent déchirées entre l'envie de tout donner et l'impossibilité de se préserver.*

*À la fin de leur vie, elles sombrèrent dans un enfer de solitude et de dépendance. Un spectacle musical et à fleur de peau : des chansons légères en apparence, mais qui ouvrent des abîmes.*

**SPRACHE / *LANGUES*** → Deutsch und Französisch / *français et allemand*
**DAUER / *DURÉE*** → 100 min

**REGIE / *MISE EN SCÈNE*** → Edzard Schoppmann
**BESETZUNG / *DISTRIBUTION*** → Juliane Hollerbach, Zabou Lux, Richard Doust
**BÜHNE / *DÉCORS*** → Edzard Schoppmann

**STIMMEN / *CRITIQUE***
Die großartigen Darstellerinnen verstehen es mit subtiler Ausdruckskraft, alle emotionalen und zum Teil bizarren Höhen und Tiefen eines Lebens im Showgeschäft sichtbar zu machen. Juliane Hollerbach ist schon rein optisch so auf Marlene getrimmt, dass man sie leibhaftig zu sehen glaubt, und wenn sie dann noch ganz trocken berlinert, chargiert, mal lacht, mal weint, und schließlich singt und tanzt wie die große Diva, dann bedauert man, dass es keinen Bühnen-Oscar gibt, denn den hätte sie allein für diese Rolle verdient. Nicht weniger authentisch Zabou Lux als die kleine, energische Edith Piaf, mit fester, starker Stimme und dennoch so verletzlich, das ist schlichtweg großartig. Dazwischen immer wieder Richard Doust, schauspielerisch glänzend mal als Liebhaber der einen (Jean Gabin), mal der anderen (Marcel Cerdan). Als Begleiter am Klavier und auch ganz ausgezeichnet auf der Trompete ist er das musikalische Herz der Show.“ → Offenburger Tageblatt

ÉRIC-EMMANUEL SCHMITT

# Monsieur Ibrahim und die Blumen des Koran — *Monsieur Ibrahim et les fleurs du Coran*

## Ein Lächeln, das Welten verbindet
## *Sur l'amitié, l'amour et l'art du bonheur*

Éric-Emmanuel Schmitts Buch – bekannt auch durch die Verfilmung mit Omar Sharif – erzählt die Geschichte von Moses, einem 12jährigen Pariser Juden, der in einer viel zu großen Wohnung mit einem schweigsamen Vater lebt. Ärger in der Schule, den Vater bekochen, ab und an eine Moralpredigt – das Leben von Moses ist wirklich trübselig und langweilig. Wären da nicht die Huren in der Rue du Paradis, denen er vorflunkert, er sei Journalismus-Student und er wolle einen großen Artikel über sie schreiben. Und wäre da nicht Monsieur Ibrahim, der „Araber der Straße", dem er ab und zu eine Dose stibitzt. Bis Moses eines Tages entdeckt, dass dieser Ibrahim Gedanken lesen kann. Auch sonst lebt er in einer völlig anderen Welt – ohne Bitterkeit, heiter, mit Liebe zu den Menschen, Nachsicht und einem Charme, der sogar Brigitte Bardot betört. Er lehrt, dass Schönheit überall ist, dass man Liebe verschenken soll. Und dass durch Langsamkeit Glück entsteht, mitten im Pariser Großstadtchaos. Ibrahim verrät Moses das Zaubermittel für Glück und Kraft: Lächeln.

Theater BAden ALsace erzählt die Erfolgsgeschichte von Eric-Emanuel Schmitt heiter, manchmal traurig, gleichzeitig bilderreich und voller Musikalität. In den Hauptrollen der Schauspieler Markus Schultz und der Schweizer Schauspieler Jean-Michel Räber. Musikalisch begleitet werden sie von Clémence Leh, Perkussionistin und Gitarristin aus Straßburg, und dem türkischen Musiker Hakan Cevik. Regie führt Edzard Schoppmann. In unvergleichlicher Weise, nah und fremdartig zugleich, spannt Theater BAAL einen Welten-Bogen vom Okzident zum Orient, vom Pariser Großstadtleben bis hin zu den Bergwelten der Türkei."

*Le livre d'Éric-Emmanuel Schmitt – également connu par le biais du film avec Omar Sharif – raconte l'histoire de Moses, un jeune juif parisien de 12 ans qui vit dans un appartement bien trop grand avec un père taciturne. À cause des conflits à l'école, qu'il cache à son père qui, de temps en temps, le sermonne, la vie de Moses est vraiment triste et ennuyeuse. Mais il y a les prostituées de la rue du Paradis auxquelles il fait croire qu'il est étudiant en journalisme et qu'il veut leur consacrer un grand article. Et il y a aussi Monsieur Ibrahim, "l'arabe de la rue", auquel de temps à autre il chaparde une boisson. Jusqu'au jour où Moses découvre que cet Ibrahim lit dans les pensées. En fait, il vit dans un tout autre monde : il est sans amertume, clairvoyant, plein d'amour, prévenant envers les autres et son charme éblouit Brigitte Bardot en personne. Il lui enseigne que la beauté se trouve partout, que l'on doit offrir de l'amour. Et que le bonheur résulte de la lenteur, en plein cœur du grand Paris plongé dans le chaos. Ibrahim livre alors le secret du bonheur et de la force de l'âme : le sourire.*

**SPRACHE / *LANGUES*** → Deutsch
**DAUER / *DURÉE*** → 120 min

**REGIE / *MISE EN SCÈNE*** → Edzard Schoppmann
**BESETZUNG / *DISTRIBUTION*** → Clemence Leh, Marilena Weichert, Ela Güldüren, Markus Schultz, Jean-Michel Räber, Murat Bay
**BÜHNE / *DÉCORS*** → Edzard Schoppmann, Bruno Boulala
**KOSTÜME / *COSTUMES*** → Diana Zöller
**MUSIKALISCHE BEGLEITUNG / *ACCOMPAGNEMENT MUSICAL*** → Clémence Leh

EDZARD SCHOPPMANN

# Perpetuum (Quark)s mobile

Physikalisch unmöglich. Theatralisch unverzichtbar.

Das Leben ist zu kurz, um diesen sommerlichen Comedy-Theatertrip, dieses Fest der Phantasten, zu verpassen: Es wird gesungen, getanzt, sich die Worte um die Ohren gehauen, dass einem schwindlig werden kann! Doch Rettung naht: Lachen ist gesund.

Vier verschrobene Literaten treffen sich, um das Paul-Scheerbart-Denkmal einzuweihen, einem großen, aber nahezu vergessenen Schriftsteller und genialen Erfinder des Perpetuum mobiles. Doch die Feier gerät aus allen Fugen, das Piano des Musikers spielt verrückt, der Caterer ist bankrott, das Redemanuskript is blowing in the Wind. Und aus dem Denkmal klettert leibhaftig wer? Das darf doch alles nicht wahr sein!

9 Schauspielerinnen und Schauspieler treiben sich selbst und mit ihnen das Publikum in diesen herrlichen Theater-Wahnsinn. Was ´n Quark!

*gefördert im Fonds Zero*

Zer0 KULTURSTIFTUNG DES BUNDES
Klimaneutrale Kunst- und Kulturprojekte

Die Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien

*gefördert von*

Baden-Württemberg Stiftung
WIR STIFTEN ZUKUNFT

Gefördert im Fonds Zero – klimaneutrale Kunst- und Kulturprojekte Kulturstiftung des Bundes.

Gefördert von der Baden-Württemberg-Stiftung.

**SPRACHE / *LANGUES*** → Deutsch
**DAUER / *DURÉE*** → 120 min

**REGIE / *MISE EN SCÈNE*** → Edzard Schoppmann
**BESETZUNG / *DISTRIBUTION*** → Valentine von Hörde, Emily Hendrix, Lissy Blume, Marilena Weichert, Arthur Gander, Tom E. Salminen, Benedikt Haefner, Christoph Hüllstrung, José Manuel Ortiz
**CHOREOGRAFIE / *CHORÉGRAPHIE*** → William Sánchez H.
**BÜHNE / *DÉCORS*** → Edzard Schoppmann
**KOSTÜME / *COSTUMES*** → Diana Zöller
**URAUFFÜHRUNG / *DATE DE CRÉATION*** → 24.05.2025 — Reithalle, Offenburg

**STIMMEN / *CRITIQUE***

„Mit ‚Perpetuum Mobile' feiert das Theater Eurodistrict BAden ALsace sein 20-Jähriges – nachhaltig, fantasievoll und voller Lebensfreude. Regisseur Edzard Schoppmann schickt eine bunte Theatercrew auf die Suche nach der unendlichen Bewegung und begeistert mit einem fantasievollen Bühnenbild aus Recyclingmaterial, mitreißender Musik und originellen Ideen. (...) 20 Jahre Theater BAden ALsace sind 20 Jahre Theater, das zu Ihnen nach Hause kommt. (...) Es wird getanzt, gesungen, gelacht und erzählt. Von Erfindern und Wissenschaftlern, von Träumern und Realisten. Das Bühnenbild ist einzigartig, die Kostüme (Diana Zöller) großartig aus dem Fundus gestaltet, die Technik achtsam abgestimmt."
→ 28.06.2025 Ortenau Journal

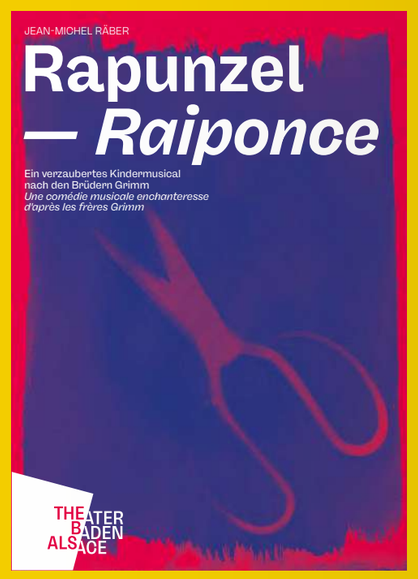
# Kinder- und Jugendtheater — *Théâtre jeune public*


38

40

42

44




46

48

50

GABRIEL SCHOETTEL

# Vergissmeinnicht — *Ne m'oublie pas*

Ein Jahrhundert zwischen Familiengeheimnissen und Kriegsgräbern
*Un siècle entre secrets de famille et cimetières militaires*

**DEUTSCHE FASSUNG**

Die Geschwister Camille und Lucas sollen den Dachboden ihres Elternhauses im Elsass aufräumen.
Widerwillig übernehmen sie zunächst die mühselige Aufgabe,
doch mehr und mehr wird ihre Neugierde beim Stöbern in den alten Hinterlassenschaften geweckt. So entdecken die Geschichtsstudentin Camille und der Abiturient Lucas in den verstaubten Kartons und Kisten wichtige Dokumente und Zeugnisse ihrer eigenen, deutsch-französischen Familiengeschichte des letzten Jahrhunderts. Überraschendes kommt da zu Tage und lässt sich nur mit viel detektivischen Geschick der beiden zu einem historischen Gesamtbild zusammenpuzzeln. Nach und nach kommen bis dahin gut verborgene Geheimnisse der Familie an die Oberfläche. Geheimnisse werden offenbart, die auch die Mutter der beiden Geschwister dazu zwingt, sich der eigenen Familiengeschichte voller Brüche zu stellen. Vergissmeinnicht erzählt dabei viel über die deutsch-französischen Beziehungen während des Zweiten Weltkrieges, über Schicksale von Menschen, die tausendfach in Niederbronn les-Bains ihren letzten Frieden fanden…

Wie gehen die Jugendlichen von heute mit den Fehlern und Taten ihrer Vorfahren um? Wie stellen sie sich diesem Erbe? Wie gestaltet sich das Erinnern in Zeiten der digitalen Revolution, des Internets?

Vergissmeinnicht wird ermöglicht durch die Ausschreibung der internationalen Begegnungsstätte Albert Schweitzer – Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge, Niederbronn-les-Bains.

***VERSION FRANÇAISE***

*Camille et son frère cadet Lucas, doivent débarrasser le grenier de leur maison familiale en Alsace. C'est à contrecœur qu'ils se chargent tout d'abord de cette tâche fastidieuse, mais finalement la curiosité parvient à les gagner lorsqu'ils se mettent à fouiller parmi les vieux objets. Peu à peu Camille, étudiante en histoire, et Lucas, bachelier, découvrent dans les cartons poussiéreux d'importants documents et des témoignages de leur propre histoire familiale franco-allemande du siècle dernier. Des choses surprenantes sont mises à jour et reconstituées avec habileté par nos deux détectives qui parviennent à faire apparaître une image historique globale. Des secrets de famille, jusque-là bien cachés, refont surface. Leur propre mère se voit confronter à son histoire familiale empreinte de ruptures. Vergissmeinnicht relate les relations franco-allemandes pendant la Seconde Guerre mondiale, les différents destins de milliers de personnes ayant été inhumées à Niederbronn les-Bains…*

*De quelle façon les jeunes d'aujourd'hui abordent-ils les erreurs et les actes de leurs ancêtres ? Comment font-ils face à cet héritage ? De quelle manière la mémoire s'organise-t-elle à l'heure de la révolution numérique et d'Internet ?*

*Réalisé dans le cadre de l'appel à projet du Centre International Albert Schweitzer – Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge, Niederbronn-les-Bains.*

**SPRACHE / *LANGUES*** → Deutsch / *ou en français*
**DAUER / *DURÉE*** → 60 min
**ALTER / *ÂGE*** → 12 +

**REGIE / *MISE EN SCÈNE*** → Diana Zöller (deutsche Fassung) / Maxime Pacaud (version française)
**BESETZUNG / *DISTRIBUTION*** → Deutsche Fassung: Rachel Bernardinis, Sarah Herrmann, Falk Döhler
Version française: Rachel Bernardinis, Clément Labopin, Camille Tissier
**BÜHNE / *DÉCORS*** → Edzard Schoppmann
**KOSTÜME / *COSTUMES*** → Diana Zöller
**URAUFFÜHRUNG / *DATE DE CRÉATION*** → 08.10.2022 — Moulin 9, Niederbronn-les-Bains (version française)
07.01.2024 — Theater BAden ALsace, Neuried (deutsche Fassung)

**STIMMEN / *CRITIQUE***

„Das Publikum war begeistert von der sehr gelungenen Darstellung der Thematik. `Es war eine eindrucksvolle Geschichtsstunde deutsch-französischer Freundschaft', wie ein älterer Herr sagte. Ein anderer Zuschauer ist zu Tränen gerührt, weil das Stück Familiengeschichte beschreibt. Auch Betroffenheit machte sich im Theater breit"
→ Badische Zeitung 10.01.2024

→ **Schlittenfahrt, traîneau, Wintermärchen, Freundschaft, expérience, ensemble**

MARITGEN MATTER & ANKE FAUST

# Ein Schaf fürs Leben — *Un mouton pour la vie*

Ein deutsch-französisches Musiktheater für Menschen ab 6 Jahren
*Une promenade en luge ludique, musicale et bilingue à partir de 6 ans*

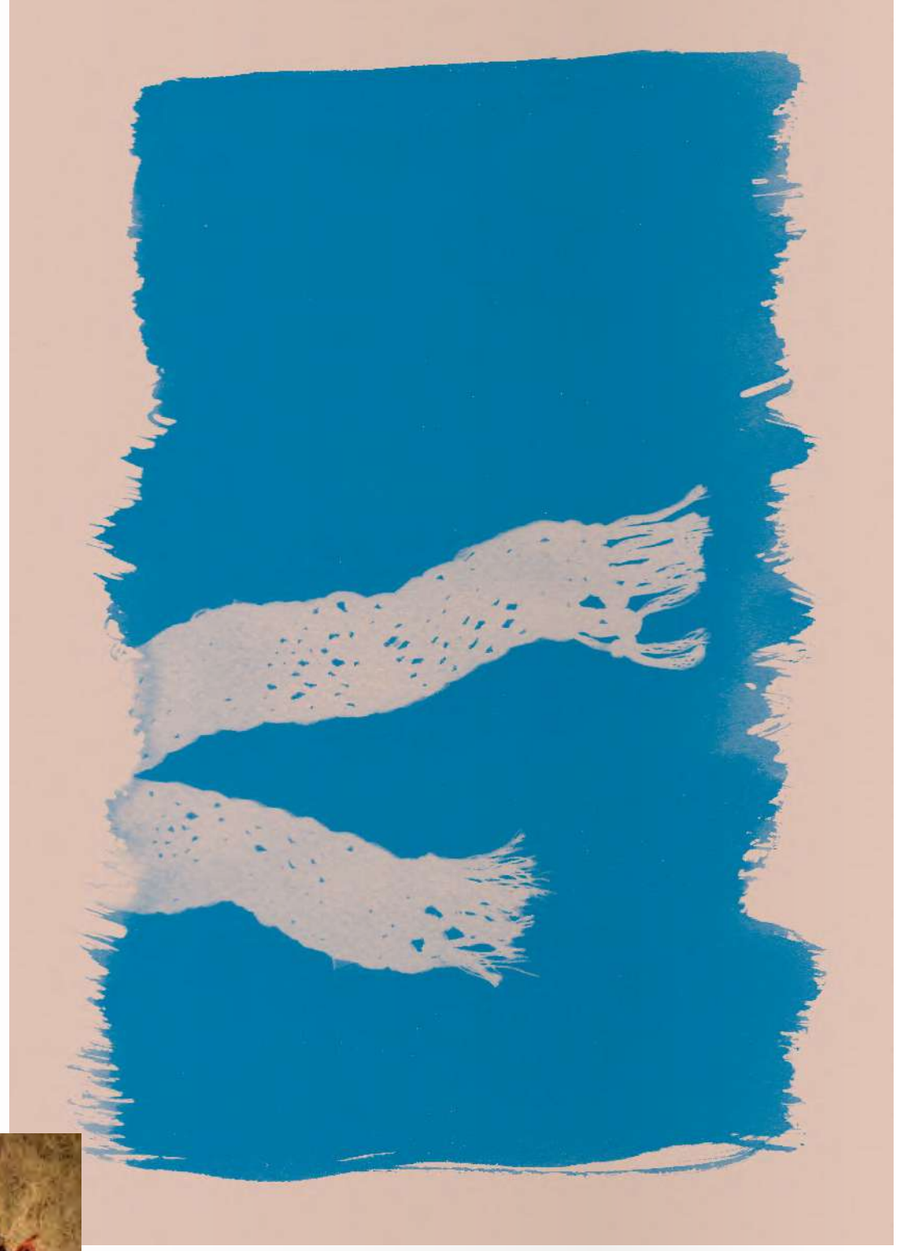
Mit knurrendem Magen stapft Wolf nachts auf der Suche nach etwas Fressbarem durch den Schnee. Da entdeckt er im Stall eines einsamen Hofes ein saftiges Schaf, das er, um Unruhe zu vermeiden, kurzerhand zu einer Schlittenfahrt einlädt. Begeistert ist Schaf sofort dabei als es losgeht nach „Erfahrungen" wo alles aus Gold ist – wie Wolf versichert – und genießt das Abenteuer seines Lebens. Je länger sie aber so miteinander unterwegs sind, desto weniger kann sich Wolf vorstellen, auf das Naheliegende zurückzugreifen, um seinen immer stärker knurrenden Magen endlich zu beruhigen. So lässt er sich sogar auf Schafs verrückte Idee mit dem Eisangeln ein – und erlebt sein blaues Wunder. Wohin geht die Reise dieser so unterschiedlichen Wesen? Schaffen sie es nach Erfahrungen? Gemeinsam?

*D'après le livre de Maritgen Matter et Anke Faust Loup, l'estomac gargouillant, marche la nuit à la recherche de nourriture. C'est là qu'il découvre dans l'étable d'une ferme isolée un mouton bien dodu. Pour éviter d'inquiété ce dernier, il décide de l'inviter à faire une promenade en traîneau. Le mouton accepte avec enthousiasme et les deux se lancent immédiatement dans l'aventure à destination d' Expérience, un lieu magique où tout ce qui brille est en or d'après Loup. Mais plus ils passent de temps ensemble, plus il devient difficile à Loup d'imaginer son nouvel ami en rôti.Il se laisse même tenter par la l'idée saugrenue du mouton de faire une partie de pêche sur la glace. Mais où va-donc aboutir le voyage de ces êtres si différents ? Parviendront-ils un jour à Expérience ? Ensemble ?*

**SPRACHE / *LANGUES*** → Deutsch und Französisch / *français et allemand*
**DAUER / *DURÉE*** → 60 min
**ALTER / *ÂGE*** → 6 +

**REGIE / *MISE EN SCÈNE*** → Edzard Schoppmann
**BESETZUNG / *DISTRIBUTION*** → Clémence Leh, Maxime Pacaud
**KOMPOSITION / *COMPOSITION*** → Clémence Leh
**BÜHNE / *DÉCORS*** → Edzard Schoppmann
**KOSTÜME / *COSTUMES*** → Diana Zöller





**STIMMEN / *CRITIQUE***

„Großes Bravo und ein dreifaches Mäh für die Darsteller, welche die unmögliche Amour fou mit hinreißendem Charme, schöner Interaktion mit dem Publikum und einer Prise Melancholie auf die Bühne stellen. Ein Theaterspaß für die ganze Familie."

*« Un grand bravo et un triple Bêêêêê pour les comédiens qui interprètent l'impossible amour fou avec un enthousiasme inoroyablement charmant, avec une belle interaction avec le public et un brin de mélancolie sur scène. Un plaisir théâtral pour toute la famille ! »*

→ Badische Zeitung

CATHARINA FILLERS

# Elisa und die Schwäne

## Ein märchenhaftes Theater für alle ab 6 Jahren

Aus einem großen, magischen Koffer purzeln überraschend zwei Gaukler auf die Bühne und mit ihnen die abenteuerreiche Geschichte von Elisa und ihren sechs Brüdern: eine böse Zauberin hat das Herz ihres Vaters, des Königs erobert und dessen Söhne in Schwäne verwandelt. Elisa will alles dafür tun, ihre Brüder von diesem Fluch zu erlösen, auch wenn sie dafür sechs Jahre weder sprechen noch lachen darf und nebenher sechs Hemden aus Brennnesseln weben muss. Kann sie das überhaupt schaffen? Noch dazu, wenn ein charmanter Prinz des Wegs daherkommt? Wie soll man da nur schweigen – und das sechs Jahre lang? – Elisa stellt sich, einem spannenden Wettlauf gegen die Zeit, um ihre Brüder von dem bösen Zauber zu befreien.

Frei nach dem Grimm'schen Märchen „Die sechs Schwäne" und dessen Bearbeitung von Hans Christian Andersen erzählt das Spiel der Gaukler voll Spielfreude und Akrobatik rund um den vielseitig bespielbaren Koffer von Freundschaft, Vertrauen und Mut.

**SPRACHE / *LANGUES*** → Deutsch
**DAUER / *DURÉE*** → 75 min
**ALTER / *ÂGE*** → 6 +

**REGIE / *MISE EN SCÈNE*** → Frances van Boeckel
**BESETZUNG / *DISTRIBUTION*** → Yaroslava Gorobey, Falk Döhler,
**AUSSTATTUNG / SCÉNOGRAPHIE** → Amelie Hensel
**URAUFFÜHRUNG / *DATE DE CRÉATION*** → 04.12.2021 — Theater BAden ALsace, Neuried

**STIMMEN / *CRITIQUE***

„...eine temporeiche schauspielerische wie choreografische Meisterleistung... das Publikum ist... einfach nur verzaubert. So geht exzellentes Theater!"
→ Badische Zeitung, 08.12.2021

JEAN-MICHEL RÄBER

# Rapunzel — *Raiponce*

## Ein verzaubertes Kindermusical nach den Brüdern Grimm
## *Une comédie musicale enchanteresse d'après les frères Grimm*

Ein Ausflug in die Märchenwelt von Rapunzel, voller Verzauberung, verhext, verträumt auf rosa Wolke Sieben: Rapunzel, in einem Turm gefangen, sehnt sich nach ihrem heiß geliebten Prinzen, doch bevor das Paar glücklich werden kann, muss Rapunzel sich erst von ihrer alles checkenden Helikopter-Mama befreien. Mit vielen Liedern, großer Spiellust, in einer bunten Landschaft rund um einen magischen Turm stolpern und springen sie durch das Abenteuer des Erwachsenwerdens. Clémence Leh verleiht über ihre Musik jeder Figur einen anderen Charakter – mal lyrisch, klassisch, mal poppig, bis hin zum Rap findet sich stilistisch eine große Bandbreite unterschiedlicher Musikrichtungen. So kommt eine Vielzahl von Instrumenten zum Einsatz, vom Schlagzeug über den E-Bass bis zur akustischen Gitarre.

*Theater BAAL emmène enfants et adultes à travers le monde fantastique, magique, envouté, onirique de Raiponce, sur un petit nuage rose. Raiponce retenue prisonnière dans une tour sombre n'espère qu'une seule chose : retrouver son cher et tendre prince. Mais avant de pouvoir réaliser son rêve, il faudra que notre héroïne s'émancipe de sa mère qui plane sur sa vie tel un hélicoptère de surveillance. Dans un décor de coussins bariolés surplombé par une grande tour, les quatres comédien.nes chantent, dansent, trébuchent et rebondissent dans l'aventure qu'est le passage de l'enfance à l'âge adulte. Une réinterprétation du conte de Grimm, ludique, poétique, musicale et sans vieille tresse…*

**SPRACHE / *LANGUES*** → Deutsch und Französisch / *français et allemand*
**DAUER / *DURÉE*** → 75 min
**ALTER / *ÂGE*** → 6 +

**REGIE / *MISE EN SCÈNE*** → Edzard Schoppmann
**BESETZUNG / *DISTRIBUTION*** → Selina Fröhlich, Camilla Kallfass, Clémence Leh, Falk Döhler
**BÜHNE / *DÉCORS*** → Edzard Schoppmann
**KOSTÜME / *COSTUMES*** → Diana Zöller
**KOMPOSITION / *COMPOSITION*** → Clémence Leh

**STIMMEN / *CRITIQUE***

„Rappende Rapunzel und poppiger Prinz… das Grimm-Märchen originell auf die Bühnen gebracht… mit viel Wortwitz und Charme".
→ Badische Zeitung, 09.12.2016

„frisch, frech, bunt, spielerisch, leicht, unkonventionell … ein verzaubertes Kindermusical, verhext, verträumt mit vielen Liedern, ob groovig, modern, poppig oder klassisch…"
→ ABB, 11.07.2017

Zauberhaft, wunderschöne Kulisse, berührende Musik, mit tollen Effekten…"
→ ARZ, 12.07.2017

INGEBORG VON ZADOW

# Raus aus dem Haus — *Raus aus dem Haus*

Eine Entdeckungsreise – für alle ab 3 Jahren
*Un voyage initiatique – À partir de 3 ans*

Das eigene sichere Zuhause verlassen? Lieber erstmal nur gucken. Doch dann machen zwei vorsichtig die ersten neugierigen Schritte in die Welt. Raus aus dem Haus, rein in den Tag! Dabei begegnen sie einer großen Kuh, die aus der Nähe plötzlich größer ist als sie selbst, und einer klitzekleinen Maus, die sich nicht fangen lässt. Sie erklimmen einen Berg und fühlen sich selbst plötzlich riesig! So ein Tag macht ganz schön müde. Bald heißt es wieder „rein ins Haus" und ab ins Bett.

Mit viel Witz und Leichtigkeit wird für ganz Kleine eine Geschichte vom Hinausgehen, Abenteuer Erleben und Heimkehren – kurz: vom Leben erzählt.

*Partir de la maison, si rassurante et familière ? Mieux vaut y regarder à deux fois. Mais finalement, nos deux aventuriers, poussés par la curiosité, osent faire leurs premiers pas dans le grand monde ! Ils rencontrent une vache qui, vue de près, paraît tout à coup beaucoup plus grande, et une minusoule souris qui ne se laisse pas attraper… Ils font l'ascension d'une montagne… et se sentent à leur tour comme des géants ! Après de tels exploits, auront-ils envie de rentrer à la maison ?*

*Avec humour, légèreté, beaucoup de gestes et d'émotions qui rendent cette pièce bilingue accessible à tous, Theater Eurodistriot BAden ALsace nous raconte une histoire d'aventures, de départ… et de retour.*

**SPRACHE / *LANGUES*** → Deutsch und Französisch / *français et allemand*
**DAUER / *DURÉE*** → 50 min
**ALTER / *ÂGE*** → 3 +

**REGIE / *MISE EN SCÈNE*** → Guido Schumacher (deutsch-französische Fassung, version franco-allemand)
Benjamin Wendel (deutsche Fassung)
**BESETZUNG / *DISTRIBUTION*** → Henrietta Teipel, Yaroslava Gorobey
**BÜHNE / *DÉCORS*** → Edzard Schoppmann
**KOSTÜME / *COSTUMES*** → Diana Zöller
**URAUFFÜHRUNG / *DATE DE CRÉATION*** → 25.01.2024 — Theater BAden ALsace, Neuried (deutsch-französische Fassung / version franco-allemand)

BARBRO LINDGREN & CECILIA TORRUD

# Sah ein Wurm, der Herr Sturm

Für alle ab 3 Jahren

Auf poetische Art wird für die Kleinsten und die ganze Familie die bezaubernde Geschichte einer Freundschaft zwischen dem eigenbrötlerischen, recht einsamen Herrn Sturm und einem frechen Wurm erzählt: Im Park rettet der freundliche Herr den Wurm in seinem Hut vor einer Elster. Und weil es ihm im Hut so gut gefällt, kommt der Wurm gleich mit seinem Lebensretter mit nach Hause.
Dort wirbelt der Wurm den bis dahin so wohlgeordneten Haushalt völlig durcheinander, zumal Herr Sturm und sein Haushalt so gar nicht auf Würmer und deren Bedürfnisse eingestellt sind. Doch Karl-Knut, wie Herr Sturm den Wurm inzwischen ruft, ist sehr neugierig, möchte unbedingt alles in diesem spannenden Haus kennenlernen, sich dort rundum wohlfühlen. So hält der Wurm seinen Gastgeber ordentlich auf Trab. Dieser freut sich zwar über die Gesellschaft von Karl-Knut und die bunte Abwechslung in seinem sonst so eintönigen Alltag, allerdings wird ihm das turbulente Durcheinander bald schon zu viel. So wird die Freundschaft dieser beiden auf eine harte Probe gestellt.

**SPRACHE / *LANGUES*** → Deutsch
**DAUER / *DURÉE*** → 45 min
**ALTER / *ÂGE*** → 3 +

**REGIE / *MISE EN SCÈNE*** → Benjamin Wendel
**BESETZUNG / *DISTRIBUTION*** → Hans H. Diehl
**FIGURENBAU UND FIGURENREGIE** → Andreas Kurrus
***CONCEPTION ET MISE EN SCÈNE DES MARIONNETTES***
**URAUFFÜHRUNG / *DATE DE CRÉATION*** → 12.03.2023 — Theater BAden ALsace, Neuried

KARIN EPPLER

# Wie das Elefantenkind zu seinem Rüssel kam — *D'où vient ta trompe petit éléphant ?*

Nach dem Werk von Rudyard Kipling – für alle ab 4 Jahren
*D'après l'ouvrage de Rudyard Kipling – À partir de 4 ans*

Warum schmeckt nur das Rote von der Melone?
Woher weiß die Sonne, dass sie scheinen soll?
Und was isst eigentlich das Krokodil zu Mittag?
So vieles, was es über diese Welt in Erfahrung zu bringen gilt! Und so macht sich das Elefantenkind von unersättlicher Neugier gepackt ans Fragen und Entdecken. Aber bei aller Liebe wird es selbst den geduldigsten Elefanteneltern irgendwann mal zu bunt und die in den Bauch gefragten Löcher einfach zu groß. Zum Glück gib es noch Tante Flusspferd (mit einem großen Bauch!) und den rappenden Onkel Strauß, aber auch deren Geduld ist nicht unendlich. So sucht das Elefantenkind eben bei anderen nach Antworten und macht darüber auch Bekanntschaft mit einer Python. Schließlich trifft es auf das Krokodil. Und diese Begegnung sollte das Aussehen der Elefanten für immer verändern... Voller Rhythmus und Musik wird die Lust am Fragen und Entdecken der Welt in Szene gesetzt – und bietet überraschende Antworten.

*Comment le soleil sait-il quand il doit briller ? Pourquoi la peau du melon n'est pas bonne ?*
*Et que mange un crocodile le midi ? Le petit éléphant ne cesse de poser des questions. Il a une curiosité insatiable et fatigue ses parents. Son oncle autruche et sa tante hippopotame lui laissent encore une chance pour se calmer, mais au bout d'un moment cela devient trop. L'éléphanteau va faire par la suite la rencontre d'un python, puis tous les deux vont se retrouver nez à nez avec un crocodile. Cette rencontre va changer à jamais l'apparence du jeune éléphant.*

**SPRACHE / *LANGUES*** → Deutsch und Französisch / *français et allemand*
**DAUER / *DURÉE*** → 45 min
**ALTER / *ÂGE*** → 4 +

**REGIE / *MISE EN SCÈNE*** → Diana Zöller
**BESETZUNG / *DISTRIBUTION*** → Marilena Weichert, Lena Sophie Knapp, Ela Güldüren
**BÜHNE / *DÉCORS*** → Edzard Schoppmann
**KOSTÜME / *COSTUMES*** → Diana Zöller

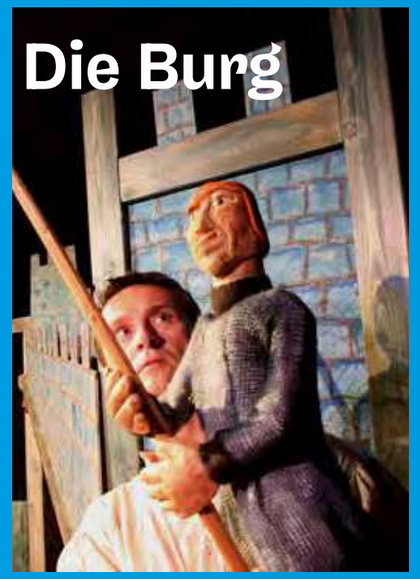
**STIMMEN / *CRITIQUE***
„...mit viel Rhythmus, Musik und Tanz... die drei Schauspielerinnen wurden für ihre gelungene, lustige und kindgerechte Darstellung mit viel Applaus belohnt."
→ Offenburger Tageblatt 01.04.2022

# Gastspiele, Konzerte
# — *Compagnies invitées, concerts*


54 Le Grand voyage du Michel Mabel Circus

55 Weihnachts-stimmungen — *Esprit de Noël*

58 Die Burg



56 Weihnachts-mann vergiss mich nicht

57 Hanne Som-mer - oder die heilige Johanna der Einbauküche

DR. MÔJÔ ET MISTER G

# *Le Grand voyage du Michel Mabel Circus*

*Un spectacle musical et théâtral interactif, étrange, drôle et envoûtant*
*Bienvenue dans le monde de Dr. Môjô et Mister G.*

Sa / *Sa* → 31.10.2025 | 20:00
Special Halloween

Theater BAden ALsace
Europäisches Forum am Rhein,
Neuried

*Deux compères inséparables, poète de comptoir et collectionneur d'instruments bizarres, jetés à la rue par leurs compagnes après une nuit de trop. Avec leurs guitares, leurs valises et leurs rêves, ils embarquent dans un voyage improbable à travers les routes, les époques… et les mythes. Sur leur chemin surgit Michel Mabel, directeur d'un cirque magique et mouvant, à la fois hors du temps et ancré partout. Il leur confie la direction de ce convoi fou : un cirque musical entre passé et futur, blues déjanté et folklore européen. Ils y rencontrent Calamity Jane, batteuse au silence assourdissant, et Mercredi, surnommée Murphy's Law, guitariste capable de tordre l'espace-temps d'un simple accord. Dans ce laboratoire vivant, ils croisent les fantômes de Wilde, Rimbaud, Burton, Elvis, Higelin, Lou Reed et bien d'autres.*

Zwei unzertrennliche Kumpel – ein Tresenpoet und ein Sammler bizarrer Instrumente – werden nach einer Nacht zu viel von ihren Gefährtinnen vor die Tü r gesetzt. Mit Gitarren, Koffern und ihren Träumen brechen sie auf zu einer unwahrscheinlichen Reise über Straßen, durch Epochen … und Mythen. Auf ihrem Weg taucht Michel Mabel auf, Direktor eines magischen, wandelbaren Zirkus, zugleich außerhalb der Zeit und doch überall verankert. Er überträgt ihnen die Leitung dieses verrückten Zuges: eines musikalischen Zirkus zwischen Vergangenheit und Zukunft, durchgeknalltem Blues und europäischem Folklore. Dort begegnen sie Calamity Jane, einer Schlagzeugerin mit ohrenbetäubender Stille, und Mercredi, genannt Murphy's Law, einer Gitarristin, die den Raum-Zeit-Kontinuum mit einem einzigen Akkord verbiegen kann. In diesem lebendigen Labor treffen sie auf die Geister von Wilde, Rimbaud, Burton, Elvis, Higelin, Lou Reed und vielen anderen.





NACER ZERFAOUI

# Weihnachtsstimmungen — *Esprit de Noël*

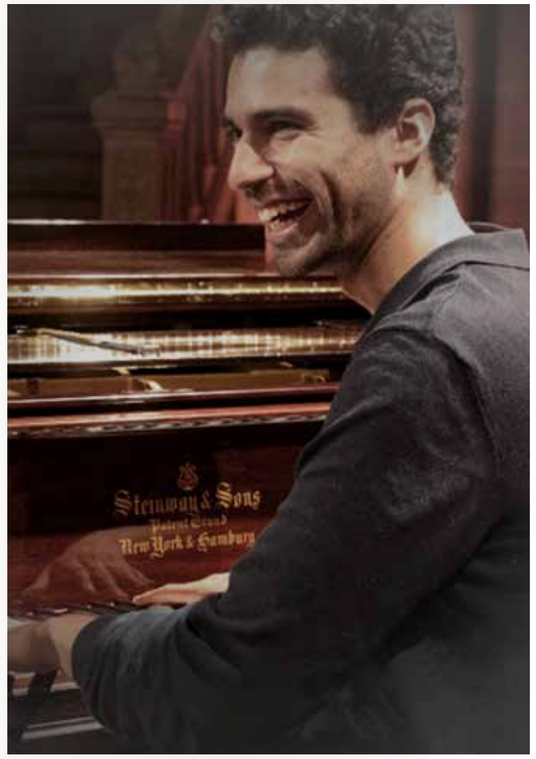
Ein festlicher Moment der Musik, Poesie und Verbundenheit
*Un moment festif de musique, de poésie et de convivialité*

Ein musikalischer und poetischer Moment, um das Licht und den Frieden von Weihnachten zu feiern.
Am Klavier wird Nacer Zerfaoui eine Klangreise gestalten, in der sich von verschiedenen Kulturen inspirierte Improvisationen mit Werken des großen deutschen Komponisten Johann Sebastian Bach verbinden. Die Töne verweben sich mit den Worten von Rudi Popp – auf Deutsch und Französisch – zu einem einfühlsamen und tiefgründigen Dialog über den Geist von Weihnachten, das Einvernehmen zwischen den Völkern und die Hoffnung auf eine friedvolle Welt. Zwischen klassischer Musik und Improvisation, Worten und Stille lädt dieses Rezital das Publikum zu einem Moment des Teilens, der Kontemplation und der Brüderlichkeit ein.

Fr / *Ve* → 19.12.2025 I 20:00

Theater BAden ALsace
Europäisches Forum am Rhein,
Neuried

*Un moment musical et poétique pour célébrer la lumière et la paix de Noël. Au piano, Nacer Zerfaoui proposera un voyage sonore mêlant improvisations inspirées de différentes cultures et œuvres du grand compositeur allemand Johann Sebastian Bach. Les notes s'entrelaceront aux mots de Rudi Popp, en allemand et en français, dans un dialogue sensible et profond autour de l'esprit de Noël, de l'entente entre les peuples et de l'espoir d'un monde apaisé. Entre musique classique et improvisation, paroles et silences, ce récital invitera le public à un moment de partage, de contemplation et de fraternité.*




**SPRACHE / *LANGUES*** → Deutsch und Französisch / *français et allemand*
**DAUER / *DURÉE*** → 75 min

**KLAVIER / *AU PIANO*** → Nacer Zerfaoui
**REZITAL / *RÉCITAL*** → Pasteur Rudi Popp

THEATER PATATI PATATA REUTLINGEN

# Weihnachtsmann vergiss mich nicht

Eine kleine, liebevolle Geschichte zur Weihnachtszeit für die kleinsten Theaterbären ab 3 Jahren, nach dem gleichnamigen Bilderbuch von Norbert Landa

So / *Di* → 20.12.2025 | 16:00
Theater BAden ALsace
Europäisches Forum am Rhein,
Neuried

Im Winter gibt es im Bärental keine Pilze, keine Brombeeren und keinen Honig. Im Winter gibt es im Bärental nur Schnee, Schnee, Schnee. Da schlafen alle großen und kleinen Bären tief unter der Schneedecke in ihrer Höhle. Sie halten Winterschlaf. Sie verschlafen Schnee und Eis und wachen erst wieder auf, wenn es Frühling wird. Ja, sie verschlafen sogar Weihnachten... Alle? – Nein, einer nicht. Berti, der liegt in seiner Höhle und kann nicht schlafen, denn ein Gedanke jagt ihm durch den Kopf: Wird der Weihnachtsmann mich auch nicht vergessen? Und schon macht sich Berti auf in die dunkle Winternacht, um den Weihnachtsmann zu suchen.

In einem tief verschneiten Bühnenbild erzählt und spielt eine Schauspielerin Bertis Suche nach dem Weihnachtsmann. Dabei wechseln Schauspiel, Erzähltheater und Figurenspiel – kleine einfache Lichtspiele sorgen für viel Atmosphäre.

**SPRACHE / *LANGUES*** → Deutsch
**DAUER / *DURÉE*** → 45 min
**ALTER / *ÂGE*** → 3 +

**REGIE / *MISE EN SCÈNE*** → Sonka Müller
**BESETZUNG / *DISTRIBUTION*** → Sonka Müller





WILLY RUSSELL

# Hanne Sommer - oder die heilige Johanna der Einbauküche

Eine gelungene Gratwanderung zwischen Witz und Tragik.
Ein Theaterabend, der nicht nur Frauen Mut macht, Träume zu leben.
Originaltitel: Shirley Valentine – Eine Komödie von Willy Russell

Warum hat man dieses Leben, wenn man keinen Gebrauch davon macht?
Eine Frage, die sich Hanne Sommer immer häufiger stellt. Die Kinder sind aus dem Haus und ihre Ehe gleicht einem Dienstleistungsverhältnis.
Was ist aus Hanne Sommer und ihren Träumen geworden? Eine Hausfrau in den mittleren Jahren, eine „Heilige Johanna der Einbauküche“? Als Gesprächspartner bleibt ihr nur die Küchenwand. Mit komödiantischer Selbstironie und bewegendem Tiefgang geht sie den Dingen auf den Grund. Ob es dabei um Fritten mit Spiegelei, Sex oder Christoph Columbus geht... Hanne Sommer macht sich so ihre eigenen Gedanken. Die Einladung mit Ihrer Freundin nach Griechenland zu reisen stellt sie vor eine schwere Entscheidung. Nach inneren Kämpfen wagt Hanne den ersten Schritt, begibt sich auf die Suche nach sich selbst und verliebt sich wieder in ihr eigenes Leben. „ Shirley Valentine“ (Originaltitel), eine Komödie des britischen Autors Willy Russell mit Kultstatus, die seit ihrer Uraufführung 1986 nichts an ihrer Aktualität verloren hat.

So / *Di* → 8.3.2026 | 20:00 Uhr
International Women's Day

Theater BAden ALsace
Europäisches Forum am Rhein,
Neuried

**SPRACHE / *LANGUES*** → Deutsch
**DAUER / *DURÉE*** → 80 min mit Pause

**REGIE / *MISE EN SCÈNE*** → Christine Gnann
**BESETZUNG / *DISTRIBUTION*** → Annette Mayer

THEATER PASSPARTU

# Die Burg

So / *Di* → 22.03.2026 | 16:00
Familienvorstellung

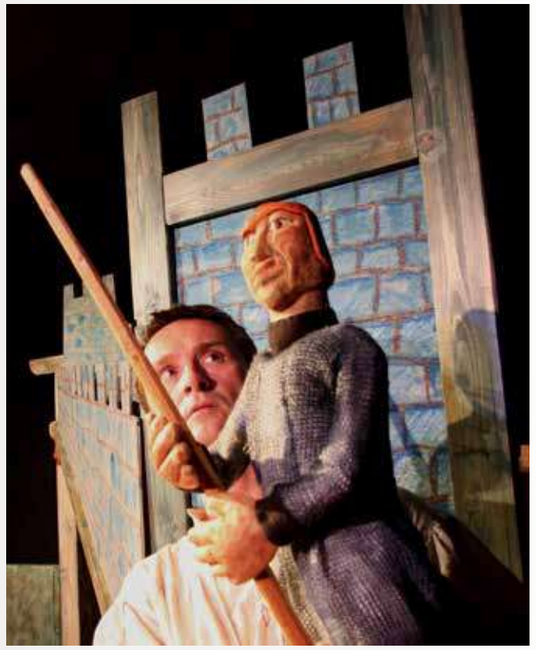
Mo / *Lu* → 23.03.2026 | 10:00
Schulvorstellung

Theater BAden ALsace
Europäisches Forum am Rhein,
Neuried

Anno 1235. Tiefstes Mittelalter. Der reiche Lehnsherr Gerowin ist verzweifelt. Sechs Überfälle in zwei Jahren! Das ganze Dorf zerstört, immer wieder aufgebaut und immer wieder zerstört.
Von einem weiteren Überfall kann Gerowin sich unmöglich erholen. Es ist seine Pflicht als Lehnsherr, das Land und die Menschen zu beschützen.
Er braucht einen sicheren Ort für Alle: eine BURG!
Gerowin gibt den Bau der Burg in Auftrag. Aber viele Schicksalsschläge verzögern den Fortschritt. Und als Baumeister Nagelstahl nach einem Unfall scheinbar im Koma liegt, ist die Fertigstellung gefährdet. Denn nur der Baumeister hat die Baupläne – und zwar im Kopf. Und als wäre es nicht schlimm genug, erreicht Gerowin die Nachricht, dass der Feind erneut im Anmarsch ist! Wird die Burg rechtzeitig fertig? Wird sie standhalten? Kann Gerowin seine Familie und seine Untertanen endlich schützen?

„Die Burg“ ist ein historisch fundiertes Stück, in dem Schauspiel und Figurentheater kombiniert werden. Die eigens dafür komponierte Musik greift Elemente mittelalterlicher Musik und HipHop auf und schafft so eine ungewöhnliche Verbindung zwischen Vergangenheit und Gegenwart. Die Inszenierung bringt die Zuschauer:innen nicht nur historische Fakten näher, sondern regt auch zu Fragen über Macht, Verantwortung und Zusammenhalt an. Zur Inszenierung gehört ein Materialienheft mit Hintergrundinformation zum Mittelalter sowie Aufgaben, Anregungen, Spiel- und Bauanleitungen.

Veranstaltung „Die Burg“ im Rahmen der PuppenParade Ortenau 2026.



**SPRACHE / *LANGUES*** → Deutsch
**DAUER / *DURÉE*** → 55 min
**ALTER / *ÂGE*** → 6 +

**REGIE / *MISE EN SCÈNE*** → Martin Bachmann
**BESETZUNG / *DISTRIBUTION*** → Thomas Zotz
**KOMPOSITION / *COMPOSITION*** → Sybille Ruisinger
**MUSIK / *MUSIQUES*** → Produktion Hartmut Höfele
**TECHNIK / *TECHNOLOGIE*** → Thomas ZotZ

TRI AG AUTOMOBILE
Bahnhofstraße 58
77971 Kippenheim
**T** +49 7825 869940

HYUNDAI

5 JAHRE Garantie ohne Kilometerlimit*
8 JAHRE Batterie Garantie*

[1] Hyundai Inster Select 71 kW (97 PS): Anschaffungspreis 21.895,- €; Leasingsonderzahlung: 0,00 € + 48 mtl. Raten á 193,00 € + Überführungskosten 1.190,- € = Gesamtaufwand 10.454,- €; Laufzeit 48 Monate; Laufleistung: 5.000 km/Jahr; Es handelt sich um ein unverbindliches Kilometer-Leasingangebote für Privatkunden der Hyundai Leasing ein Service der Allane SE, Dr.-Carl-von-Linde-Str. 2, 82049 Pullach für die wir als ungebundener Vermittler tätig sind. Bonität vorausgesetzt. Fahrzeugabbildung dient zur Illustration. * Sämtliche Informationen zum Umfang der Herstellergarantie finden Sie unter: www.hyundai.de/garantien.

JÜRGEN
GROSSMANN
STIFTUNG

LUXOTEC
LIGHT | PRINT | GRAFIK

DIEBOX
Lagern leicht gemacht

# SELFSTORAGE IN OFFENBURG

Heinrich-Hertz-Straße 24 •77656 Offenburg
+49 (0) 781 / 72700 • www.diebox-selfstorage.de

DMS
UMZUG & LOGISTIK

## Starke Partner • starke Leistungen!

- **Mehr als nur Transport:** Umzugsmaterialien, Anhänger-Verleih & Lagermöglichkeiten.
- **Klassik-, Selbstpacker, Full-Service- Umzüge:** Umzug.Rundum.Sorglos.
- **Unternehmens-Umzug:** Ihr Business läuft weiter.
- **Lagerlösungen, die begeistern:** Lagerlogistik mit vielfältigen Optionen.

Diebold GmbH & Co. KG • +49 (0) 781 / 72700 • www.diebold-logistik.de

# A propos
# — *À propos*

THEATER BADEN ALSACE

# Spielstätte im Europäischen Forum am Rhein — *La salle de théâtre*

Unsere Bühne am Rhein – Ein Ort, der verbindet. Ein Raum, der bewegt.
*Unsere Bühne am Rhein – Un lieu qui relie. Un espace qui inspire.*

Mitten im Herzen der Oberrheinregion, direkt am Fluss, liegt ein ganz besonderer Ort: Das Theater BAden ALsace im Europäischen Forum am Rhein Neuried – ein Amphitheater für grenzüberschreitende Kultur, internationale Begegnung und emotionale Theatermomente.

Der einzigartige, ovale Saal bietet Platz für 150 Zuschauer. Die bequemen, gepolsterten Theatersessel stehen nicht nur für hohen Komfort, sondern verleihen dem Raum durch ihr kräftiges Rot eine warme, einladende Atmosphäre – ein Hauch von klassischem Theatersaal, eingebettet in zeitgenössische Architektur.

Hier wird jeder Platz zum Logenplatz, jeder Abend zum Erlebnis.

Unsere Bühne ist mehr als ein Aufführungsort: Sie ist Symbol europäischer Zusammenarbeit, architektonisches Statement und barrierefrei zugänglicher Treffpunkt für Theater, Musik, Tanz, Literatur – und Dialog.

*Au cœur du Rhin supérieur, directement au bord du fleuve, se trouve un lieu unique :*
*le Theater BAden ALsace au Forum européen du Rhin Neuried– un amphithéâtre dédié à la culture transfrontalière, aux rencontres internationales et aux moments théâtraux chargés d'émotion.*

*Cette salle ovale et singulière peut accueillir jusqu'à 150 spectateurs. Ses fauteuils de théâtre confortables et rembourrés, d'un rouge intense, ne garantissent pas seulement un grand confort : ils confèrent également à l'espace une atmosphère chaleureuse et accueillante – une touche de théâtre classique dans une architecture contemporaine.*

*Ici, chaque siège devient une loge, chaque soirée un événement.*

*Notre scène est bien plus qu'un simple lieu de représentation : Elle est le symbole d'une coopération européenne, une déclaration architecturale et un point de rencontre accessible à tous pour le théâtre, la musique, la danse, la littérature – et le dialogue.*

**ZWEI STIMMEN – EINE BOTSCHAFT: KULTUR VERBINDET EUROPA**

„Das ist wirklich ein großartiges Projekt – einmalig, kann man sagen: dass ein Theater rausgeht aus der Stadt, direkt in den ländlichen Raum und in die Vernetzung hinein – an die Grenze – und die Menschen aus Deutschland und Frankreich anzieht. Das ist schon fantastisch."
Petra Olschowski, Ministerin für Wissenschaft, Forschung und Kunst Baden-Württemberg (zur Eröffnung des Theaters am 28.09.2019)

„Das Theater wird zum symbolischen, kulturellen Mittelpunkt im Herzen der Oberrheinregion, das neue kulturelle Brücken schlägt und der Europäischen Kultur einen Sinn gibt. Einwohner, Künstler und Institutionen sind eingeladen, die geographischen und kulturellen Grenzen zu überwinden, um sich zu treffen, auszutauschen und zu entwickeln."
Frédéric Bierry, Präsident der Collectivité européenne d'Alsace (zur Eröffnung des Theaters am 28.09.2019)

***DEUX VOIX – UN MESSAGE : LA CULTURE UNIT L'EUROPE***

*« C'est vraiment un projet formidable – unique, peut-on dire : qu'un théâtre sorte de la ville, s'installe directement en milieu rural, entre dans les réseaux – vers la frontière – et attire des publics d'Allemagne et de France. C'est tout simplement fantastique. »*
*Petra Olschowski, Ministre des Sciences, de la Recherche et des Arts du Bade-Wurtemberg (à l'occasion de l'inauguration du théâtre le 28.09.2019)*

*« Le théâtre devient un centre culturel symbolique au cœur du Rhin supérieur, qui crée de nouveaux ponts culturels et donne un sens à la culture européenne. Habitants, artistes et institutions sont invités à dépasser les frontières géographiques et culturelles pour se rencontrer, échanger et évoluer. »*
*Frédéric Bierry, Président de la Collectivité européenne d'Alsace (à l'occasion de l'inauguration du théâtre à l'automne 2019)*

*Foto: Broxart*

**IHR EVENT AM RHEIN**

Die Spielstätte kann auch für externe Veranstaltungen gebucht werden – ideal für Unternehmen, Verbände, öffentliche Einrichtungen und Kulturinitiativen auf beiden Seiten des Rheins.

Sprechen Sie uns an:
Guido Schumacher
direction@theater-baden-alsace.com
+49 781 97 06 97 10
Weitere Informationen und technische Daten unter:
www.theater-baden-alsace.com

***VOTRE ÉVÉNEMENT AU BORD DU RHIN***

*La salle de spectacle peut être louée pour des événements externes – idéale pour les entreprises, fédérations, institutions publiques ou projets culturels de part et d'autre du Rhin.*

*Contactez-nous :*
*Guido Schumacher*
*direction@theater-baden-alsace.com*
*+49 781 97 06 97 10*
*Plus d'informations et de données techniques sur :*
*www.theater-baden-alsace.com*

THEATER BADEN ALSACE

# Junges Theater — *Théâtre Jeune Public*

Rund um den Theaterbesuch
*La sortie au théâtre*

**DAS RICHTIGE THEATERSTÜCK FÜR DIE SCHÜLER:INNEN?**
Sie möchten vor dem Theaterbesuch wissen, ob die Inszenierung für Ihre Schüler:innen geeignet ist? Für eine Vorabsichtung stellen wir Ihnen gerne eine Freikarte zur Verfügung. Nehmen Sie diesbezüglich Kontakt mit uns auf. Gerne stehen wir Ihnen für ein Gespräch während des Theaterbesuchs zu den Inhalten gerne zur Verfügung.

**PROBENBESUCH**
Wir laden Sie ein mit Ihrer Klasse eine Probe zu einer Neuinszenierung zu besuchen, den Schauspieler:innen und der Regie bei ihrer intensiven Arbeit über die Schultern zu schauen und ihnen Fragen zu stellen.

**MATERIALMAPPE**
Um die Schüler:innen bestmöglich auf den Theaterbesuch vorzubereiten, finden Sie in der Materialmappe Impulse und Ideen für den Unterricht. Eine Sammlung von Übungen dient als aktive thematische Einstimmung auf das Stück. Unsere Ideen für die Nachbereitung unterstützen den Austausch und die Verarbeitung des Theaterbesuchs auf spielerische Art. Darüber soll das Gesehene vertieft und analysiert werden.

**VOR- UND NACHBEREITUNG EINES THEATERBESUCHS**
Was sind die Besonderheiten der Inszenierung? Welche Themen werden behandelt und wie werden diese umgesetzt? Das Entdecken, Experimentieren und szenische Spiel stehen im Vordergrund. Um einen Theaterbesuch spielerisch vor- u./o. nachzubereiten, kommt unsere Theaterpädagogin gerne zu Ihnen in die Schule.

**PUBLIKUMSGESPRÄCH**
Direkt im Anschluss an das Stück laden wir das Publikum ein, Fragen zum Stück zu stellen. In lockerer Atmosphäre können sich die Schüler:innen mit den Schauspieler:innen und Theatermacher:innen über die Inszenierung austauschen.

***LE BON SPECTACLE POUR VOS ÉLÈVES ?***
*Vous avez envie de découvrir nos spectacles avant d'emmener vos élèves au théâtre ? Nous vous invitons à assister gratuitement à la séance de votre choix. Nous sommes à votre disposition pour échanger avant ou après la représentation.*

***ASSISTER À UNE RÉPÉTITION***
*Nous vous invitons avec votre classe à assister à une répétition d'un spectacle en création. Vous et vos élèves pouvez poser des questions aux comédiens et au metteur en scène et ainsi vous donner une idée de leur métier.*

***DOSSIER PÉDAGOGIQUE***
*Afin de préparer au mieux votre classe à la représentation, vous trouverez dans le dossier pédagogique des pistes et idées à explorer en cours. Un panel d'exercices pratiques vous permet d'introduire la pièce et la thématique. Nous vous recommandons une intervention suite à la représentation qui permettra d'échanger sur l'expérience individuelle de chaque élève. L'objectif sera d'échanger ensemble de manière ludique sur ce qui a été vu et de répondre aux questions des enfants.*

***INTERVENTION EN AMONT ET EN AVAL DU SPECTACLE***
*Notre professeure de théâtre prépare vos élèves de façon ludique au spectacle. Quelles sont les spécialités de la mise en scène ? Quels sujets traitent le spectacle et de quelle façon ? Il s'agit d'exercices pratiques.*

***BORD-PLATEAU***
*À la suite de la représentation, nous invitons le public à poser des questions sur la pièce et la mise en scène en présence des artistes (metteur en scène et comédiens).*

**PROJEKTMANAGEMENT JUNGES THEATER** →
***CHARGÉE DE PROJETS JEUNE PUBLIC***
Annika Schneider-Stamm
annika.schneiderstamm@theater-baden-alsace .com
+49 ⓪ 781 970 697 114

**UNSER THEATERPÄDAGOGE** →
***NOTRE PROFESSEUR DE THÉÂTRE***
Daniel Schmidt
daniel.schmidt@theater-baden-alsace.com



THEATER BADEN ALSACE

# Theater und Schule — *Le théâtre à l'école*

**THEATER-WORKSHOP**
Sie möchten ein Unterrichtsthema unter einem neuen Blickwinkel gestalten? Über Theaterspielen soll auf kreative Art und Weise für bestimmte Themen sensibilisier. Unsere Theaterpädagogin entwickelt zu einem Thema Ihrer Wahl einen theaterpädagogischen Workshop.

**THEATER-AG & THEATERPROJEKT**
Sie möchten Ihren Schüler:innen einen Einblick in die Entstehung einer Theaterproduktion ermöglichen und eine Theater-AG an Ihrer Schule anbieten? Oder Sie brauchen Unterstützung bei der Umsetzung eines Theaterstückes? Sprechen Sie uns gerne an! Wir helfen Ihnen und beraten Sie gerne.

**THEATER & SPRACHE**
Sie planen einen Austausch oder ein Treffen mit Ihrer französischen Partnerklasse oder ein Projekt im Französisch-Unterricht? Unsere Theaterpädagogin entwickelt mit Ihnen zusammen einen individuellen Workshop zum Thema Ihrer Wahl zur Förderung des nachhaltigen Fremdspracherwerbs.

**LEHRERFORTBILDUNG FÜR DEN FREMDSPRACHENUNTERRICHT**
Theater und Rollenspiel ermöglichen ein spielerisches Erlernen der Fremdsprache und fördern die spontane Sprachproduktion. Die Schüler:innen setzen neues Vokabular im Spiel ein, das sich durch das körperliche Erleben besser und langfristiger einprägt. Unsere Theaterpädagogin zeigt Ihnen passende Methoden für den Fremdsprachenunterricht.

**BABEL JUNGES THEATER LAHR**
BABEL Junges Theater Lahr wurde auf Initiative der Stadt Lahr im Herbst 2015 gegründet und versteht sich als Spielclub des Regionaltheaters Theater BAAL. Bei BABEL können Kinder und Jugendliche Theaterluft schnuppern, in die verschiedensten Bühnenkünste reinschnuppern und selbst im Rampenlicht stehen! In Kooperation mit dem Schlachthof – Jugend & Kultur, dem Kulturamt der Stadt Lahr und anderen städtischen Jugendeinrichtungen, überwindet das junge Theater kulturelle und gesellschaftliche Grenzen.

***ATELIER DE THÉÂTRE***
*Vous souhaitez aborder une thématique particulière sous un nouvel angle en classe ? Nous nous servons du théâtre pour sensibiliser vos élèves à cette thématique de manière créative et favoriser durablement leur apprentissage. Notre professeure de théâtre développe avec vous des ateliers adaptés.*

***CLUB THÉÂTRE ET PROJET DE PIÈCE DE THÉÂTRE***
*Vous souhaitez donner une idée du processus de création artistique à vos élèves ? Vous avez besoin de notre soutien avec la réalisation d'une pièce de théâtre ? Contactez-nous ! Nous sommes à votre disposition.*

***LE THÉÂTRE ET LES LANGUES***
*Vous souhaitez organiser une rencontre franco-allemande avec vos élèves et une classe partenaire Outre-Rhin ? Le théâtre est un moyen idéal ! Notre professeure de théâtre développera avec vous un projet adapté et sur le sujet de votre choix.*

***FORMATION POUR LES ENSEIGNANTS D'ALLEMANDS***
*Adaptée à l'enseignement des langues étrangères, elle vous permet d'intégrer les pratiques du théâtre en cours et encourage un apprentissage ludique de la langue étrangère. Les élèves mémorisent plus durablement le nouveau vocabulaire grâce au jeu et à l'expérience sensorielle. Notre pédagogue du théâtre vous apprendra des méthodes facilement applicables en cours de langue étrangère.*

THEATER BADEN ALSACE

# Das Ensemble — *La Compagnie*

Europas Bühne am Rhein
*La scène européenne sur le Rhin*

Theater kennt keine Grenze – und BAAL schon gar nicht.

2005 als deutsch-französisches Experiment gegründet, ist das Theater BAden ALsace heute ein professioneller Regionaltheaterbetrieb mit europäischer Ausstrahlung – binational, einzigartig in Europa, mit Sitz in Offenburg und in Straßburg.
Seit der Eröffnung der eigenen Spielstätte im Europäischen Forum am Rhein im Jahr 2019 hat das BAAL sein Profil weiter geschärft: ein modernes Amphitheater mit 150 Plätzen direkt am Fluss – Bühne für Theater, Musik, Figurenspiel, Literatur, Debatten und Austausch.

**EINE BÜHNE FÜR ALLE GENERATIONEN – IN DER REGION UND DARÜBER HINAUS**

Mit jährlich über 150 Vorstellungen und einem Kernteam von 20 festen Mitarbeitern sowie mehr als 60 freischaffenden Künstlern spielt das Theater nicht nur in Neuried, Offenburg, Lahr oder in der Eurometropoleregion Straßburg, sondern auch in Parks, Höfen, vor Burgruinen, Rathäusern und auf Landesgartenschauen – von Achern bis Zell am Harmersbach, von Bischheim bis Wolxheim.
Seit 2015 fanden über 1.500 Veranstaltungen in 147 Städten und Gemeinden statt – mehrheitlich davon in der Oberrheinregion. Viele davon waren open air, mehrsprachig und generationsübergreifend.
Rund 25.000 Zuschauer besuchen pro Jahr die Kulturangebote von BAAL – mit einem besonders hohen Anteil im Kinder- und Jugendbereich: Über 92.000 junge Menschen wurden allein zwischen 2015 und 2025 erreicht – mit dem deutsch-französischen Festival Allez hop!, mit Stücken wie Rapunzel oder Ein Schaf fürs Leben.

**STÜCKE, DIE BLEIBEN – FORMATE, DIE WIRKEN**

Ob Uraufführungen wie „Aenne“, das biografische Stück über Aenne Burda, oder Erfolgstourneen wie das Rechercheprojekte „Geschichten für das Nichtvergessen“, ob Repertoirehits wie „D'fàmeli Strumpfmann“ oder Literaturbearbeitungen wie „Das Tagebuch der Anne Frank“ und „Alte Sorten“ – BAAL steht für ein breites Spektrum: Komödie, Drama, Tanz, Musik, Figurenspiel, Bürgertheater. Inklusive Projekte, Festivals, deutsch-französische Kooperationen und Gastspiele ergänzen das Profil.
Das Theater entwickelt bewusst neue, genreübergreifende Formate im öffentlichen Raum – mit Tanz, Objekttheater und Live-Musik. Es bleibt beweglich – inhaltlich wie geografisch.

*Le théâtre ne connaît pas de frontières – et BAAL encore moins.*

*Fondé en 2005 comme une expérience franco-allemande, le Théâtre BAden ALsace est aujourd'hui une structure théâtrale régionale professionnelle à rayonnement européen – binationale, unique en Europe, avec des sièges à Offenburg et à Strasbourg.*
*Depuis l'ouverture de son propre lieu de représentation au Forum Européen du Rhin en 2019, le BAAL a affiné son profil : un amphithéâtre moderne de 150 places au bord du fleuve – une scène pour le théâtre, a musique, le théâtre d'objets, la littérature, les débats et les échanges.*

***UNE SCÈNE POUR TOUTES LES GÉNÉRATIONS – DANS LA RÉGION ET AU-DELÀ***

*Avec plus de 150 représentations par an, une équipe permanente d'environ 20 personnes et plus de 60 artistes indépendants, le théâtre se produit non seulement à Neuried, Offenburg, Lahr ou dans la métropole européenne de Strasbourg, mais aussi dans des parcs, des cours, devant des ruines de châteaux, dans des mairies ou lors d'expositions horticoles – de Achern à Zell am Harmersbach, de Bischheim à Wolxheim.*
*Depuis 2015, plus de 1 500 événements ont eu lieu dans 147 villes et communes – en grande majorité dans la région du Rhin supérieur. Nombre d'entre eux étaient en plein air, multilingues et intergénérationnels.*
*Environ 25 000 spectateurs assistent chaque année aux propositions culturelles du BAAL – avec une forte proportion d'enfants et de jeunes : entre 2015 et 2025, plus de 92 000 jeunes ont été touchés – à travers le festival franco-allemand Allez hop !, avec des pièces comme Raiponce ou Un mouton pour la vie.*

***DES PIÈCES QUI MARQUENT – DES FORMATS QUI RAYONNENT***

*Qu'il s'agisse de créations originales comme Aenne, pièce biographique sur Aenne Burda, de tournées à succès comme le projet de recherche Histoires pour ne pas oublier, de classiques du répertoire comme D'fàmeli Strumpfmann ou d'adaptations littéraires telles que Le Journal d'Anne Frank ou Les Variétés anciennes – BAAL propose une large palette : comédie, drame, danse, musique, théâtre d'objets, théâtre citoyen.*

*Des projets inclusifs, des festivals, des coopérations franco-allemandes et des tournées complètent ce profil. Le théâtre développe volontairement de nouveaux formats transdisciplinaires dans l'espace public – mêlant danse, théâtre d'objets et musique live. Il reste mobile – tant sur le fond que sur la forme.*

***LA TROUPE – ENRACINÉE DANS LA RÉGION, INSPIRÉE PAR L'EUROPE***

*Les personnes derrière le BAAL viennent du Bade, d'Alsace et de toute l'Europe. Elles vivent pour le théâtre sous toutes ses formes – sur scène, en coulisses et en dehors : jeu, mise en scène, scénographie, musique, technique, dramaturgie, administration et médiation culturelle. Elles sont le cœur de ce théâtre.*

**INTENDANZ / *DIRECTION ARTISTIQUE***
Edzard Schoppmann

**STELLV. KÜNSTLERISCHE LEITUNG / *CO- DIRECTION ARTISTIQUE***
Diana Zöller

**GESCHÄFTSFÜHRUNG / *DIRECTION ADMINISTRATIVE***
Guido Schumacher

**KOMMUNIKATION / *COMMUNICATION***
Ellen Fournier, Miriam Larisch

**JUNGES THEATER / *THÉÂTRE JEUNE PUBLIC***
Annika Schneider-Stamm

**THEATERPÄDAGOGIK / *PÉDAGOGIE THÉÂTRALE***
Marilena Weichert, Daniel Schmidt

**VERWALTUNG / *ADMINISTRATION***
Valentine Arbez
Stephane Fouda
Janica Herrmann
Hans Herbert Diehl

**ABENDKASSE**
Adrian Blanaru

**TECHNIK / *TECHNIQUE***
Thomas Appenzeller, Georg Hottmann, Simon Baumann

**BFD - FSJ KULTUR / *SERVICE CIVIQUE***
Chiara Schappacher (FSJ Kultur),
Malin Spletzer (BFD),
Marie Heid (Service civique franco-allemand)

**KÜNSTLER:INNEN 2025-26 / *ARTISTES SAISON 2025-26***
Choreographie, Fotografie, Musik, Grafik, Puppenbau, Regie, Schauspiel, Video

Amelie Hensel
Andreas Heideker
Andreas Kurrus
Anne-Hélène Kotoujansky
Benedikt Haefner
Bruno Boulala
Camilla Kallfaß
Christian Koch
Christoph Hüllstrung
Clémence Leh
Clément Labopin
Daniel Schmidt
Diana Zöller
Edzard Schoppmann
Ela Güldüren
Falk Doehler
Frances van Boeckel
Guido Schumacher
Hans Herbert Diehl
Henrietta Teipel
Jean-Michel Räber
Juliane Hollerbach
Jürgen X. Albrecht
Lena Sophie Knapp
Lissy Blume
Luc Fontaine
Markus Schultz
Martin Bernhart
Maxime Pacaud
Rachel Bernardinis
Richard Doust
Selina Fröhlich
Tatjana Charalgina
Tom E. Salminen
William Sánchez H.
Yaroslava Gorobey
Zabou Lux

THEATER BADEN ALSACE

# Das Theater — *Le théâtre*

**THEATER BAAL IN ZAHLEN**
150 Vorstellungen pro Jahr
25.000 Zuschauer pro Jahr
6 – 8 Premieren pro Jahr

***THEATER BAAL EN QUELQUES CHIFFRES***
*150 représentations p. a.*
*25.000 spectateurs p. a.*
*6 – 8 Premières p.a.*

**THEATERWERK - VERWALTUNGS- UND PRODUKTIONSSITZ**
Theater Eurodistrict BAden ALsace
Im Unteren Angel 29 b
77652 Offenburg
Deutschland

***SIÈGE EN FRANCE***
*BAAL novo Association*
*1a, place des Orphelins*
*F-67000 Strasbourg*
*France*

**KONTAKTIEREN SIE UNS**
Tel: +49(0)781 97 06 97 10
info@theater-baden-alsace.com
reservation@theater-baden-alsace.com

www.theater-baden-alsace.com

***CONTACTEZ-NOUS***
*Tel: +49(0)781 97 06 97 10*
*info@theater-baden-alsace.com*
*reservation@theater-baden-alsace.com*

*www.theater-baden-alsace.com*

**SPIELSTÄTTE**
Theater BAden ALsace
im Europäischen Forum am Rhein
Am Altenheimer Yachthafen 1
77743 Neuried

***SPIELSTÄTTE***
*Theater BAden ALsace*
*à l'Europäisches Forum am Rhein*
*Am Altenheimer Yachthafen 1*
*77743 Neuried*

**FOLGE UNS / *SUIVEZ-NOUS*** →



DESIGN PER SE

Jürgen X. Albrecht

Design- und Werbeagentur Offenburg

www.design-per-se.de

ANS JAHRE CAFA-RSO

DEUTSCH - FRANZÖSISCHER WIRTSCHAFTSCLUB OBERRHEIN
CLUB D'AFFAIRES FRANCO-ALLEMAND DU RHIN SUPERIEUR - OBERRHEIN

# Le réseau des décideurs transfrontaliers

## Rejoignez le plus grand réseau d'affaires franco-allemand du Rhin Supérieur

Depuis 20 ans, le CAFA-RSO connecte dirigeants, entrepreneurs et experts des deux côtés du Rhin, organise des événements de haut niveau et valorise ses membres au cœur de l'Europe.
Développez vos opportunités, gagnez en visibilité et devenez un acteur clé du franco-allemand.

www.cafa-rso.eu
secretariat@cafa-rso.eu





Das Theater Eurodistrict BAden ALsace bedankt sich herzlichst bei seinen Förderern, Sponsoren, Medien- und Kooperationspartnern !

*Le Theater Eurodistrict BAden ALsace remercie cordialement ses partenaires financiers principaux, ses sponsors et ses partenaires médias et de coopération*

# Bringt den strengsten Kritiker zum Nachschenken.

Ketterer sind netterer.

ZERTIFIZIERTE SPITZENQUALITÄT
SLOW BREWING

FINEST BEER SELECTION 2025
BY MEININGER & DOEMENS
95 POINTS

Bei der Finest Beer Selection 2025 wurde **KETTERER Pils alkoholfrei** als bestes alkoholfreies Bier des Wettbewerbs ausgezeichnet.